

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ
ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.27.06.2017.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ
КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ

ҲАМРОЕВА ОРЗИГУЛ ЖАЛОЛОВНА

**XX АСР БОШЛАРИ ЎЗБЕК МАТНШУНОСЛИГИ ТАРАҚҚИЁТИДА
ФИТРАТ МАЖМУАЛАРИНИНГ ЎРНИ**

10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2018

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати мундарижаси

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)

Contents of the dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD)

Ҳамроева Орзигул Жалоловна

XX аср бошлари ўзбек матншунослиги тараққиётида Фитрат

мажмуаларининг ўрни..... 3

Ҳамраева Орзигул Джалоловна

Роль хрестоматий Фитрата в развитии узбекской текстологии начале

XX века..... 23

Hamroyeva Orzigul Jalolovna

The role of Fitrat's anthologies in the development of uzbek textology at the

beginning of the 20th century..... 43

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works 47

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ
ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ
ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.27.06.2017.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ
КЕНГАШ**

ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ

ҲАМРОЕВА ОРЗИГУЛ ЖАЛОЛОВНА

**XX АСР БОШЛАРИ ЎЗБЕК МАТНШУНОСЛИГИ ТАРАҚҚИЁТИДА
ФИТРАТ МАЖМУАЛАРИНИНГ ЎРНИ**

10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2018

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2017.2.PhD/Fil167 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме) Илмий кенгаш веб-саҳифасида (www.navoiy-uni.uz) ҳамда «ZiyoNet» ахборот-таълим порталида (www.ziyo.net) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:	Болтабоев Ҳамидулла Убайдуллаевич филология фанлари доктори, профессор
Расмий оппонентлар:	Раҳмонов Насимхон Асқарович филология фанлари доктори, профессор
	Шодмонов Нафас Намозович филология фанлари доктори, профессор
Етакчи ташкилот:	ЎЗР ФА Алишер Навоий номидаги давлат адабиёт музейи

Диссертация ҳимояси Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.27.06.2017.Fil.19.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2018 йил “___” _____ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс:(99871) 281-42-44; (www.navoiy-uni.uz).

Диссертация билан Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин. (___ рақам билан рўйхатга олинган.) (Манзил: 100100, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44 (www.navoiy-uni.uz).

Диссертация автореферати 2018 йил «___» _____ кунлари тарқатилди.
(2018 йил «___» _____ даги _____ рақамли реестр баённомаси).

Ш.С.Сирожиддинов
Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

Ё.Р.Одилов
Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д.,
катта илмий ходим

Ш.С.Сирожиддинов
Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш қошидаги илмий семинар
раиси, филол.ф.д., профессор

КИРИШ (Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон манбашунослиги ва матншунослигида Шарқ адабиётига оид манбаларни ўрганишга интилиш матн таҳлилига оид тадқиқотлар ортиб бормоқда. Натижада матншуносликнинг назарий асослари, матн таҳлилига оид аниқ концепциялар ишлаб чиқилмоқда, таҳлил усуллари аниқланмоқда. Матншуносликдаги мавжуд устувор йўналишлар мумтоз адабиёт намуналарининг асл манбаларини аниқлаш ва мамлакатимизнинг маънавий-маданий тараққиётида тутган ўрнига доир янги хулосалар чиқариш имконини беради.

Жаҳон манбашунослик ва матншунослик илмида бирламчи манбалар қиёсий таҳлил ва талқин тамойиллари асосида ўрганилмоқда. Манбашуносликнинг асосий объекти бўлган матн ва унинг муаллифи ҳақида илмий-назарий хулоса чиқариш учун, аввало, бирламчи манбани тадқиқ этиш, уларнинг илмий-танқидий матнларини яратиш, қадим адабий манбаларни қўлёзма нусхалар асосида нашр этиш муҳим вазифалардан саналади. Аср бошларида вужудга келган илмий-адабий муҳитни ўрганиш, манбаларни табдил ва талқин қилиш тамойилларини ишлаб чиқиш бугунги кун адабиётшунослик ва матншунослик фанлари олдида турган долзарб муаммолардандир.

Аждодларимиз яратган адабий мерос, уни тадқиқ этиш халқимиз маънавий оламини бойитишда, келажак авлодни баркамол шахс сифатида тарбиялашда муҳим аҳамият касб этади. «Бизнинг ҳавас қилса арзийдиган буюк тарихимиз бор, ҳавас қилса арзийдиган улуғ аждодларимиз бор. Ҳавас қилса арзийдиган беқиёс бойликларимиз бор. Ва мен ишонаман, насиб этса, ҳавас қилса арзийдиган буюк келажакимиз, буюк адабиётимиз ва санъатимиз ҳам, албатта, бўлади»¹. Бизнинг ана шундай бой маънавий меросимиз XX аср бошларидан мустақиллик даврига қадар матншунос ва манбашунос олимлар томонидан тўпланиб нашр қилинди. Бу борада аср бошларида профессор Абдурауф Фитрат (1886–1938) олиб борган тадқиқот ва нашр ишлари бугунги кунга қадар аҳамиятини йўқотгани йўқ. Фитратнинг ўзбек мумтоз адабиётига доир манбалар устида ишлаб, уларнинг матнини табдил этиб, нашр эттириш борасидаги тадқиқотлари «Энг эски турк адабиёти намуналари» (1927) ҳамда «Ўзбек адабиёти намуналари» (1-жилд, 1928) мажмуаларида жамланган. Гарчи бугунги кунга қадар Фитратнинг ижодий ҳамда илмий фаолияти бир қанча тадқиқотларда ёритилган бўлса-да, олимнинг матншунос ва манбашунос сифатидаги фаолияти жиддий тадқиқотга тортилмаган. Олимнинг манбашунослик ва матншунослик соҳасидаги тадқиқотлари ўзбек матншунослигининг ўзига хос хусусиятлари ва тамойилларини назарий- амалий жиҳатдан ишлаб чиқишда асос бўлиб хизмат қилди. Асар мазмуни, ғояси, матн тарихини чуқур билиш,

¹Мирзиёев Ш.М. Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустаҳкам пойдеворидир. Президент Ш.Мирзиёевнинг Ўзбекистон ижодкор зиёлилари вакиллари билан учрашувдаги маърузаси // Халқ сўзи. – 2017. – 4 август.

аниқ хулосага келиш, мавжуд манбалар матнини танқидий ўрганиш, матндан келиб чиққан ҳолда муаллиф таржимаи ҳолини тиклаш ва бадиий асар талқини каби илмий-назарий тамойилларни ишлаб чиқишда олимнинг матншунос ва манбашунос сифатидаги фаолиятини ўрганиш нафақат ўз даври, балки бугунги кун манбашунослиги ва матншунослигида ҳам муҳим аҳамият касб этади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ–4797-сон «Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида»ги фармони, 2017 йил 24 майдаги ПҚ–2995-сонли «Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқи ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарори, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789 -сонли «Фанлар академияси фаолияти, илмий тадқиқот ишларини ташкил этиш, бошқариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарори ва мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Диссертация тадқиқоти республика фан ва технологиялар ривожланишининг I.«Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни ривожлантириш»устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Ўзбек мумтоз адабиёти манбалари ва намуналарини нашрга тайёрлаш ва унинг илмий тамойилларини ишлаб чиқиш бўйича матншунослик йўналишида бир қатор ишлар амалга оширилган. С.Айний, Ғафур Ғулом, Амин Умарий, Ҳусайнзода, И.Султон, П.Шамсиев, Ҳ.Сулаймон, С.Ғаниева, Ғ.Каримов, Ш.Эшонхўжаев, Э.Аҳмадхўжаев, С.Эркинов, И.Ҳаққул, Н.Раҳмонов, Б.Тўхлиев, Қ.Содиқов, С.Ҳасанов, В.Раҳмонов, Н.Жабборов, А.Эркинов, Р.Зоҳидов² ва бошқа олимлар матншунослик ва манбашунослик; В.Маҳмуд, О.Шарафиддинов, Э.Рустамов, А.Қаюмов, А.Ҳайитметов, С.Ғаниева,

¹Алишер Навоий. Хамса. (Қискартириб нашрга тайёрловчи С.Айний) –Т., 1947;Алишер Навоий. Фарҳод ва Ширин. (Насрий баён муаллифи Ғ.Ғулом) –Т., 1938; Алишер Навоий. Лайли ва Мажнун. (Нашрга тайёрловчилар А.Умарий, Ҳусайнзода) –Т., 1941; Алишер Навоий. Мезон ул-авзон. (Нашрга тайёрловчи И.Султонов) –Т., 1949; Алишер Навоий. Хамса. (Нашрга тайёрловчи П.Шамсиев) –Т., 1960; Бобир. Бобурнома. (Нашрга тайёрловчи П.Шамсиев, С.Мирзаев) –Т., 1961. Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. (Нашрга тайёрловчи Ҳ.Сулаймон) –Т., 1961-1963; Алишер Навоий. Мажолис ун-нафоис. (Нашрга тайёрловчи С.Ғаниева) –Т., 1961; Алишер Навоий. Лайли ва Мажнун. (Нашрга тайёрловчи Ғ.Каримов) –Т., 1966; Алишер Навоий. Лисон уг-тайр. (Нашрга тайёрловчи Ш.Эшонхўжаев) –Т., 1965; Лутфий. Девон. Гул ва Наврўз. –Т., 1965; Гадоий. Девон. (Нашрга тайёрловчи ва сўзбоши муаллифи Э.Аҳмадхўжаев) –Т., 1973; Лутфий. Сенсан, севарим. (Нашрга тайёрловчилар С.Эркинов, Э.Фозилов, Э.Аҳмадхўжаев) –Т., 1987// Лутфий. Девон. (Нашрга тайёрловчи С.Эркинов) –Т., 2012; А.Яссавий. Ҳикматлар. (Нашрга тайёрловчи, сўзбоши, изоҳлар муаллифи И.Ҳаққул) –Т., 1991;Бобур. Бобурнома. (Нашрга тайёрловчи С.Ҳасанов) –Т., «Шарқ» НМАК, 2002; Олтин ёруғ. 1–2-китоб. (Сўзбоши, изоҳлар ва қадимги туркий тилдан ўзбекчага табдил муаллифи Н.Раҳмонов) –Т., 2009, 2015; Алишер Навоий. Муҳокамат ул-луғатайн. (Нашрга тайёрловчи Қ.Содиқов) –Т., 2018; Бобур. Асарлар. 3 жилдлик. Девон. 1-жилд. (Нашрга тайёрловчи В.Раҳмон) – Т., 1968; Сўфи Оллоёр. Сабот ул-ожизин. (Нашрга тайёрловчи Р.Зоҳидов) –Т., 2007.

А.Абдуғафуров, Р.Воҳидов, М.Ҳамидова, Ш.Сирожиддинов, Н.Жумахўжа, К.Муллахўжаева, Д.Юсупова³ каби олимлар мумтоз адабиёт намуналари нашрларини таҳлил қилган; хорижий олимлар Н.Осимбек, Ф.Кўпрулу, Б.Аталай; С.Е.Малов, В.В.Радлов, А.Самойлович, Е.Э.Бертельс, И.В.Стеблеванинг матн ва тадқиқотлари шулар жумласидандир⁴. Шунингдек, Фитрат ижоди ва жаҳидчилик муаммолари О.Шарафиддинов, Н.Каримов, Э.Каримов, Б.Қосимов, Ҳ.Болтабоев, М.Қурбонова, И.Ғаниев, Б.Каримов, У.Жўрақулов⁵ ва бошқа олимлар томонидан тадқиқ этилган. Бироқ Фитрат мажмуаларининг матний тадқиқини амалга ошириш, мажмуадаги намуналарнинг бирламчи манбаларни излаб топиш, уларни ўзаро қиёслаш натижасида асл манбани аниқлаш, таҳлил ва тадқиқ этиш ҳамда ХХ аср матншунослиги тарихида Фитрат тажрибаларини ўрганишга доир махсус тадқиқотлар амалга оширилмаган.

Тадқиқот мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.

Тадқиқот Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг «Ўзбек мумтоз адабиёти тарихи ва матншунослик илмининг назарий-амалий муаммолари» мавзуидаги илмий тадқиқотлар режаси асосида амалга оширилган.

³ Маҳмуд В. Алишер Навоий / Маориф ва ўқитғучи. 1925. №3. Қайта нашри: Ёшлик. 1991. №5, –Б.9; Танланган асарлар. (Нашрга тайёрловчи Б.Каримов)–Т.: Маънавият, 2007. –Б.29-35; Шарафиддинов О. Алишер Навоий. –Т., 1936, 1948; Рустамов Э. Узбекская поэзия впервой половине XV века. –М., 1963; Султонов И. Навоийнинг қалб дафтари. –Т., 1969; Қаюмов А. Асарлар. 10 жилдлик. 1–2-жилд. –Т., 2008; Ҳайитметов А. Навоий лирикаси. –Т., 1961, Навоийнинг ижодий методи масалалари. –Т., 1963; Ғаниева С. Алишер Навоий. –Т., 1968; Эркинов. С. Навоий «Фарҳод ва Ширин»и ва унинг қиёсий таҳлили. –Т., 1971; Абдуғафуров А. Буюк бешлик сабоқлари. –Т., 1995, Навоий сатираси. –Т., 1996; Н.Раҳмонов. Қўхна битиктошлар. –Т., 1991; Рухиятдаги нур муроди. –Т., 2002; Жумахўжа Н. Адизова И. Сатрлар силсиласи сеҳри. –Т., 1996; Ҳаққулов И. Тасаввуф ва шеърят. –Т., 1992, Камол эт касбким. –Т., 1990, Навоийга қайтиш. 1-3 китоб. –Т., 2009, 2014; Сирожиддинов Ш. Алишер Навоий: Манбаларнинг қиёсий-типология, текстологик таҳлили. –Т., 2011; Ҳамидова М. Алишер Навоий «Садди Искандарий» достонининг илмий-танқидий матни ва матний тадқиқи. Фил.фан.д-ри.дисс. –Т., 1994; Жабборов Н. Фурқатнинг хориждаги ҳаёти ва ижодий мероси: манбалари, матний тадқиқи, поэтикаси. Фил.фан.д-ри.дисс. –Т., 2004; Эркинов А. Алишер Навоий «Ҳамса»си талқинининг XV – XIX аср манбалари. Фил.фан.номзоди.дисс. –Т., 1998. Муллахўжаева К. Алишер Навоий ғазалиётида тасаввуфий тимсол ва бадий санъатлар уйғунлиги («Бадоеъ ул-бидоя» девони асосида): фил.фан.номзоди.дисс.–Т., 2005; Юсупова Д. «Фунун ул-балоға» туркий шеършуносликка доир илк адабий манба сифатида// Ўзбек филологиясида матншунослик ва манбашунослик муаммолари. –Т., 2017.

⁴ Самойлович А. Собрание стихотворений императора Бабура. Петроград, 1917; С. Е. Малов. Из третьей рукописи «Кутадгу билиг», Изв. АН СССР Отд. Гумм.: Наук, 1929. С.У.Малов Памятники древнетюркской письменности. –М. Л, 1951; Ф.Кўпрулу. Турк адабиётида илк мутасаввуфлар. Истанбул, 1918. / Кўпрулу Ф. Турк адабиётининг маншаъи // Миллий татаббулар мажмуаси. 2-жилд, 4-сон,–Б.71Besim Atalay. Divanü Lügat-it-Türk ve Tercümesi üzerine Notlar / Kaşgarlı Mahmud. Divanü Lügat-it-Türk (çeviri). Çeviren: Besim Atalay. 5.Baskı. Cild I-III. Ankara, 2006. Е.Э.Бертельс. Навои. Опыт творческое биографии. –М., 1947, Навои и Джамии. –М., 1965; И.В. Стеблева. Семантика газалей Бабура. –М., 1978, Тюркская поэтика.– М., 2012;

⁵ О.Шарафиддинов. Ижодни англаш бахти. –Т.: Шарк, 2004; Каримов Н. Адабиёт ва тарихий жараён. –Т., 2013; Каримов Э. Развитие реализма в узбекской литературе. –Т., 1978; Б.Қосимов. Миллий уйғониш даври ўзбек адабиёти. –Т.: Маънавият, 2004; Болтабоев Ҳ. Абдурауф Фитрат – адабиётшунос. –Т.: Ёзувчи, 1996, Болтабоев Ҳ. Фитрат ва жаҳидчилик. –Т.: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти, 2007; М.Қурбонова. Фитратнинг тилшунослик мероси. Фил.фан.номзоди.дисс. –Т., 1993. И.Ғаниев. Фитрат драмалари поэтикаси. –Т.: Фан., 2005; Каримов Б. Жаҳид мунаққиди Вадуд Маҳмуд. –Т., 2000; Жўрақулов У. Фитратнинг тадқиқотчилик маҳорати. –Т., 2003.

Тадқиқотнинг мақсади XX аср бошлари ўзбек матншунослиги ва манбашунослигида Фитратнинг матншунос ва манбашунос сифатидаги маҳоратини очиб беришдан иборат.

Тадқиқот вазифалари:

Фитратнинг «Энг эски турк адабиёти намуналари» ва «Ўзбек адабиёти намуналари» мажмуалари таркибидаги парчалар манбаларини аниқлаш, матний тафовутларни кўрсатиш орқали олимнинг манба ва матнга муносабатини аниқлаш;

қадимги тошбитиклар, «Чистони(й) элиг бегининг ҳикояси» матни ва манбаларини Фитрат томонидан келтирилган матн ва насрий баён матни билан қиёслаш;

«Девону луғотит турк» асари таркибидаги манзум парчалар «Девону луғот...» сўзлари учун фикҳист» қўлёзма нусхаси билан боғлиқ экани асосида унинг Фитрат томонидан тузилганлигини исботлаш;

Хожанинг «Мифтоҳ ул-адл» асарига доир Фитрат қарашларини танқидий ўрганиш;

Навоий ва Бобурнинг «Ўзбек адабиёти намуналари» мажмуасига кирган матн намуналарини илмий-танқидий нашрлари билан қиёсан ўрганиш, уларнинг қўлёзма нусхалари ва Фитрат таянган қўлёзмаларни тадқиқ этиш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида Фитратнинг «Энг эски турк адабиёти намуналари» (1927) ва «Ўзбек адабиёти намуналари. 1-жилд» (1928) мажмуалари ва уларга асос бўлган қўлёзма ҳамда босма матн нусхалари танланган.

Тадқиқотнинг предметини Фитратнинг мажмуа тузиш тамойиллари, мумтоз матнларнинг табдил хусусиятлари ва нашрга тайёрлаш тажрибасини ўрганиш ташкил қилади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот мавзусини ёритишда қиёсий-тарихий, тавсифлаш, статистик, герменевтик таҳлил усулларидан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

Фитратнинг «Ўзбек адабиёти намуналари» мажмуасига киритилган мумтоз адабиёт намуналарининг манбалари аниқланиб, олимнинг манба танлаш ва матн устида ишлаш тамойиллари очиб берилган;

Фитрат эълон қилган тошбитиклар матни мавжуд нашрларга қиёсланган ҳолда уларнинг эркин насрий баён эканлиги, «Чистони(й) элиг бегининг ҳикояси» асари Фитрат томонидан илмга тақдим қилингани асосланган;

«Энг эски турк адабиёти намуналари» мажмуасини тадқиқ қилиш орқали Фитратнинг «Девону луғотит турк» асари асосида «фикҳист – луғат» тузгани аниқланган;

«Ўзбек адабиёти намуналари» мажмуасида муаллифи кўрсатилмаган «Мифтоҳ ул-адл» асарининг Хожага тегишли экани, қўлёзма нусхаларидан бирини Фитрат фанга тақдим қилгани исботланган;

«Ўзбек адабиёти намуналари»даги Алишер Навоий ва Бобур асарларидан олинган намуналар илмий-танқидий матнлар билан қиёсий ўрганилган ҳолда уларнинг манбаси аниқланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

тадқиқот объект саналган Фитратнинг «Энг эски турк адабиёти намуналари» (Тошкент, 2008) ва «Ўзбек адабиёти намуналари. 1-жилд» (Тошкент, 2013) мажмуалари эски ўзбек (араб) ёзувидан табдил қилиниб нашр этилган.

тадқиқот натижалари асосида «Девону луғотит турк» асари асосида тузилган «Девону луғот» сўзлари учун фихрист» илмий истеъмолга киритилган;

диссертацияда тадқиқ этилган Фитратнинг матн устида ишлаш тамойиллари ўзбек матншунослиги ва манбашунослигининг назарий асосларини ишлаб чиқишда муҳим аҳамият касб этиши асосланган;

Фитратнинг «Энг эски турк адабиёти намуналари» ва «Ўзбек адабиёти намуналари» мажмуалари ўзбек мумтоз адабиёти тарихини ўрганишда муҳим манба бўлиб хизмат қилиши далилланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги муаммонинг аниқ қўйилгани, Фитрат таянган бирламчи манбаларнинг матн хусусиятлари аниқлангани, бирламчи манбалар асосида нашрга тайёрлаш тамойилларининг белгилангани, шу йўл билан адабий манбашунослик ва матншуносликнинг назарий ҳамда амалий асосларига доир муҳим хулосалар илгари сурилгани билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти ХХ аср бошларида вужудга келган ўзбек матншунослиги ва манбашунослигининг шаклланишида асос бўлиб хизмат қилган Фитрат адабий мажмуаларининг ўрганилиши орқали мазкур соҳа тараққиётидаги олимнинг фаолияти ва унинг амалий натижалари таҳлилга тортилиши билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти ХХ аср ўзбек матншунослиги ва манбашунослиги тарихини яратишда, таълим тизимида ўзбек мумтоз ва жаҳид адабиёти тарихини ўқитишда, бу фанлардан махсус курс ва семинарлар ташкил қилишда ҳамда мамлакат олий таълим муассасалари учун ўқув адабиётлари тайёрлашда манба бўлиб хизмат қилиши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Фитратнинг «Энг эски турк адабиёти намуналари» ва «Ўзбек адабиёти намуналари» мажмуаларини тадқиқ этиш бўйича олинган илмий натижалар асосида:

Абдурауф Фитрат ижодий фаолияти ва адабий қарашларидан, диссертациянинг «Темурийлар даври адабиёти намуналарининг мажмуада акс этиши», «Навойдан кейинги давр адабиётининг матний тадқиқи» каби илмий хулосаларидан Мирзо Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий университетидан 2007-2011 йилларда бажарилган ОТ-Ф8-151 «Адабиёт энциклопедияси» мавзусидаги фундаментал илмий лойиҳада фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 17.09.2018 йилдаги 89-03-3384 рақамли маълумотномаси). Натижада «Адабиёт энциклопедияси» фундаментал лойиҳасининг 1-жилдидаги мавзуга

оид материаллар мажмуаларнинг юзага келиш эҳтиёжи тадқиқи асосида бойитилган;

«Алпомиш» ва «Кўрқуд ота китоби» дostonларининг қўлёзма ва мавжуд нусхаларига оид фактик материаллардан, «Алпомиш» дostonи матни «Ўзбек адабиёти намуналари» мажмуасида келтирилган матнга доир илмий хулосалардан, 1922 йил ҳамда 1928 йилда ёзиб олинган вариантларининг қиёсан тадқиқи келтирилган маълумотлардан ФА – А1 – Г031 рақамли «Ўзбек фольклоршунослиги тарихи» илмий лойиҳасида фойдаланилган (ЎзР ФАнинг 02.10.2018 йилдаги 3/1255-2599 рақамли маълумотномаси). Ушбу натижалар тадқиқи дostonларнинг қўлёзма, тошбосма ва мавжуд нашрларининг қиёсий текстологик тадқиқот қонуниятларини ойдинлаштиришга хизмат қилган;

Заҳириддин Муҳаммад Бобур асарларининг қўлёзма ва тошбосма нусхалари, Атоий, Лутфий, Ҳусайний лирик мероси, манбалари, матний тафовутлар, матн ва мазмуни мутаносиблиги каби масалаларга оид илмий хулосалардан «Маданият ва маърифат» телеканалининг «Бугуннинг гапи», «Бир байт шарҳи», «Одоблар хазинаси» каби кўрсатувларида фойдаланилган. Атоий ғазаллари матни ва мазмуни нусхалардаги фарқли ҳолатлар асосида шарҳланган. Бобур ижодий меросига муносабат, XX аср бошларида матбуот ва нашр ишларининг ривожланиши, мумтоз адабиёт намуналарининг эълон қилинишига доир фактик материаллар берилишида тадқиқот натижаларига таянилган. (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси «Маданият ва маърифат» телеканали» давлат унитар корхонасининг 24.09.2018 йилдаги 01-16/444 рақамли маълумотномаси). Натижада кўрсатувлар илмий-назарий маълумотлар билан бойитилиб, уларнинг илмий-оммабоплиги таъминланган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 5 та халқаро, 18 та республика илмий-назарий анжуманларида жамоатчилик муҳокамасидан ўтган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Тадқиқот мавзуси бўйича 39 та илмий иш чоп этилган. Жумладан, 2 та Фитратнинг «Энг эски турк адабиёти намуналари» ва «Ўзбек адабиёти намуналари» мажмуалари ҳамда ЎзР Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссияси томонидан докторлик диссертациясининг асосий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 15 та мақола, жумладан, 11 таси республика ҳамда 4 таси хориждаги илмий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг ҳажми ва тузилиши. Диссертация Кириш, уч асосий боб, умумий хулосалар, фойдаланилган адабиётлар ва иловадан иборат. Тадқиқотнинг ҳажми 166 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, мавзунинг республика фан ва технологиялари тараққиётининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги

ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг биринчи боби **“Қадимги ёзма адабий манбалар матни ва уларни нашрга тайёрлаш тамойиллари”** деб номланиб, ундаги уч фаслда мажмуаларнинг юзага келиш эҳтиёжи, таркиби, манбалари, “Девону луғотит турк” таркибидаги парчаларнинг, қадимги давр адабиёти ва халқ оғзаки ижоди намуналарининг манбавий ва матний тадқиқи ёритилади.

XX аср бошларида давр талаби халқ маънавий қиёфасини шакллантириш, ўзлигини тиклаш мақсади билан мумтоз адабиётимиз намуналарига қайта мурожаат этилиб, уларни йиғиш, халққа етказиш, нашр қилиш ишлари янгича тизим асосида юзага келди. Айни даврда матбаа усулларининг тараққий этиши, замонавийлашиши натижасида қўлёзма шаклида етиб келган бир қанча жанрга оид асарлар, хусусан, тазкирачилик литография шаклида кўп нусхада чоп этилиши сабаб анчайин оммалашиб, улардан фойдаланиш имконияти кенгайди⁶. Матбуотда уларнинг нашри масаласида мақолалар эълон қилина бошланди. Сулаймонқули Рожийнинг “Тазкираи Барно” мақоласини шу давр маҳсули сифатида эслаш мумкин⁷.

XX аср бошларида яратилган тазкиралар олдинги тазкиралардан фарқли ҳолатда “қисқа маълумот бериш” усулидан чекиниб, ижодкор яратган асарларнинг адабий жанри бўйича тазкиралар тузиш тамойили кириб келди. Бу даврда тузилган Аҳмад Табибий ва Садр Зиё тазкиралари ана шу хусусиятларни ўзида жамлаган эди. Садр Зиёнинг форс тилидаги тазкираси 20-йилларнинг ўрталарида вужудга келган Садриддин Айнийнинг “Намунаи адабиёти тожик”⁸ асари учун амалий тажриба бўлиб хизмат қилган. Мажмуада турли адабий жанрга оид намуналар келтириладик, бу тазкирачилик анъанасининг мажмуага яқинлашиб борганлигини кўрсатади. Асар сўзбошисида Тожикистон ҳукуматининг Садриддин Айнийга мажмуа тузишни таклиф қилгани, олим мажмуа яратиш учун бир қанча асарларнинг қўлёзма ва нашрлари, матбуотда: газета ва журналларда эълон қилинган асарларни йиғиб, форс адабиётида яратилган “Намунаи адабиёти Эрон”⁹, “Оташкада”¹⁰ асарларидан унумли фойдаланган ҳолда яратгани маълум қилинган¹¹. Абдурауф Фитрат “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасининг тузилиш тартиби, шакли С.Айний мажмуаси билан айнан. Тахминимизча, Фитрат Айнийнинг мажмуасини кўрган, қолаверса, олим рус, эрон, турк, тожик адабиётида яратилган мажмуалардан ҳам хабардор эди.

⁶ Масалан, Фазлийнинг “Мажмуаи шоирон” асари. Тазкира 1902 йил Тошкентда Илгин босмахонасида нашр этилган.

⁷Тожибоев Р. XX аср бошлари ўзбек адабий танқиди тарихидан. НДА. –Т., 1993., –Б.13

⁸Айний С. Намунаи адабиёти тожик. М., 1926; Қайта нашри: Намунаи адабиёти тожик. Душанбе.: Адиб, 2010.

⁹Мирзамухсин И. Намунаи адабиёти Эрон. Боку, 1922.

¹⁰Лутф Алибек Озар. Оташкада. Фатҳулқарим нашриёти, хижр., 1299.

¹¹ Айний С. Намунаи адабиёти тожик. Душанбе: Адиб, 2010., –Б. 22

Сир эмаски, XX аср бошларида адабиёт тарихини ўрганиш ҳавас қиларлик даражада эмас эди. Миллий адабиётимиз тарихий тараққиётини ўрганиш учун қатъий қонуниятлар яратиш олимларимиз зиммасидаги энг катта вазифалардан бири бўлган. Табиийки, бу йўлда қардош туркий халқлар: усмонли турк, татар, озарбайжон олимларининг тажрибаси керак эди. Бироқ деярли барча туркий халқларда изчил илмий асосга эга адабиётнинг яратилиши асрнинг 20-йилларига тўғри келади. Ф.Кўпрулуниг “Турк адабиётида илк мутасаввифлар”¹², “Турк адабиёти тарихи”¹³, аини шу йўналишда Исмоил Ҳикматнинг “Турк адабиёти тарихи”¹⁴, “Озарбайжон адабиёти тарихи”¹⁵, А.Раҳим, А.Азизларнинг “Тотор адабиёти тарихи”¹⁶ Абдурахмон Саъдийнинг “Тотор адабиёти тарихи”¹⁷ асарлари, бу борадаги турк, озарбайжон ва татар олимларининг эришган натижалари Фитратни илҳомлантирган. Ўзбек мумтоз адабиёти тарихини яратиш учун асос бўлган илмий тамойиллар, мажмуа ва дарсликлар тузилишига эҳтиёж мавжудлиги Фитрат томонидан ўзбек адабиёти тарихи учун материаллар тўпланиши, уларнинг хронологик тартибда изчил илмий тизимга солиниши ва нашрга тайёрланишига сабаб бўлган. Назарий манбаларга эҳтиёж мавжудлиги туфайли мажмуалар сўзбошиларида ва ҳар бир бўлим олдидан келтирилган назарий маълумот ва уқтириш хатларида ва илмий рисолаларида адабиёт тарихини даврлаштиришга оид қарашларни ифодалаган.

Фитратнинг бу йўлдаги энг катта хизмати мажмуаларида муаллиф қўл остида бўлган қўлёзма матнларни ўз замонида оммавий нусхаларда тарқатилган тошбосмалар билан солиштирган ҳолда нашрга тайёрлагани эди. Ўтган асарнинг 60-йилларигача (Пўлатжон Қайюмий тазкираси) даврда матншунослик амалий соҳа бўлиб келди. Ёзма ёдгорликлар матнини тузиб нашр қилувчи амалиётчилар билан бир қаторда унинг назарий масалаларини тадқиқ қилувчи назарийчилар ҳам майдонга кела бошлаган бир даврнинг йирик вакили сифатида проф. Фитратни эътироф этиш мумкин. Ҳар бир ёзма ёдгорликларни жамоатчилик эътиборига ҳавола қилиш фақат матнни босиб чиқаришдангина иборат эмас. Матншунослик ишлари нашр учун материал етказиб берувчи археография йўналиши билан боғлиқ. “Археография эса қадим ва ўрта асрларда яратилган асарларни нашр этиш тартибини белгилаб беради”.¹⁸ Фитратнинг икки мажмуасида матнлар археография талабларига тўлиқ мос тушади. Мажмуада сўзбоши, археографик кириш (ёки муқаддима), матншунослик тадқиқоти берилади: тегишли ўринларда эса илмий аппарат деб номланган изоҳ ва кўрсаткичлар, иловалар бор. Археография талабига кўра матн қандай эҳтиёжга қаратилган

¹² Аҳмад Ясавий ва унинг мактаби тарихини ёритиш билан чекланган. Илк нашри 1918 йил.

¹³ Турк адабиёти тарихи. 1-жилд. 1926.

¹⁴ Исмоил Ҳикмат. Турк адабиёти тарихи. 1925.

¹⁵ Икки жилддан иборат бўлиб, 1928 йилда тартиб берилган.

¹⁶ Раҳим А, Азиз А. Тотор адабиёти тарихи. Феодализм даври. –Қозон., 1923.

¹⁷ Саъдий А. Тотор адабиёти тарихи. –Қозон., 1926.

¹⁸ М.Ҳасаний, А.Ҳабибуллаев. Адабий манбашунослик ва матншуносликнинг назарий масалалари. –Т., 2012, –Б.52.

қараб нашрга тайёрланиш тамойиллари танланади. Фитратнинг икки мажмуаси ҳам таълимий эҳтиёж сабаб тузилган. Бироқ “Энг эски турк адабиёти намуналари”, “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуалари турли вазифаларни бажаргани боис манба ва матн танланишида турлича тамойилларга таянилган. Олимнинг “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуаси мактаб, коллеж, лицей, олий таълим муассасалари учун мўлжалланган хрестоматия шаклида тузилган. Фитрат мажмуа таркибидаги матнларни хронологик тартибда жойлаштирган, тадқиқотлар асосида илмий-назарий қарашларини баён қилган.

Фитратнинг “Энг эски турк адабиёти намуналари” асарининг муҳим аҳамият касб этиши олимнинг илмий салоҳияти ва тадқиқотчилик маҳоратининг юқорилиги билан белгиланади. ЎзР ФАШИда “Девону луғотит турк” асарининг бир қанча тошбосма нусхалари мавжуд бўлиб, матбаа ва нашр ишлари энди шакллана бошлаётган бир даврда ўзбек олимларининг “Девон”ни чуқурроқ ўрганишларига замин яратган. Уларнинг кўпчилиги Истанбул нашри бўлиб, Фитрат “Энг эски турк адабиёти намуналари” мажмуасидаги парчаларни айна шу тошбосмаларга асосланиб тақдим қилган. Инвентарь рақами 5201-3 бўлган, 1914-1916 йилларда нашр қилинган, 1106 саҳифадан иборат тошбосма, 5206-3, 5204-5, 14345-47, 8999, 9000, 5206-8 инвентарь рақамли тошбосмалар, 20927 инвентарь рақамли ҳижрий 1333 йилда нашр қилинган, 20929 инвентарь рақамли ҳижрий 1335 йилда нашр қилинган литографиялар Фитрат каби олимларни мумтоз намуналарни китобхонга етказишга илҳомлантирган. Кузатишимизча, ЎзР ФАШИнинг Қўлёзмалар фондида 5046/1 инвентарь рақамли “Девону луғот” сўзлари учун фихрист” сарлавҳаси остида бир қўлёзма сақланади. Ҳар бир сўз қайси жилдда, саҳифада эканлиги кўрсатилган. Арабча нашрнинг биринчи жилдидаги сўзлар дафтарнинг 1-57, иккинчи жилддаги сўзлар 59-62, 74-83 саҳифаларда, учинчи жилддаги сўзлар эса 62-66, 83 саҳифалардан кейинги бетларда берилган¹⁹. Проф. Ҳ.Ҳасанов ва акад. А.Рустамов фикрича, бу кўрсаткич 1924-1925 йилларда тузилган. Агар шу сана илмда эътироф этиладиган бўлса, бу қўлёзма адабиётшуносликда “Девон” бўйича тузилган дастлабки индекс-луғат ҳисобланади. Тадқиқотчи А.Носиров ҳам бу луғат Фитрат томонидан тузилган деб тахмин қилади. Луғатдаги сўзлар алифбо тартибида келтирилган бўлиб, “Девон...”нинг нечанчи жилд ва қайси саҳифада ишлатилгани алоҳида қайд этиб борилган²⁰. Луғатдаги тартиб 1-, сўнг 2- ва 3-жилдда ишлатилган сўзлардан иборат. Саҳифа икки қисмга ажратилиб, сўзлар устун шаклида саҳифадаги рақами билан тартибланган. Ҳатто бир саҳифанинг ўзида бир неча маротаба ишлатилган сўзлар ҳам алоҳида-алоҳида кўчирилган.

Куб [kub] كُوب 85

Киb [kib] كِيب 85

Киb [kib] كِيب 85

Куж [kuj] كُوج 86

¹⁹ Луғатдаги сўзлар араб алифбоси асосидаги тақсимланган. Бир ҳарф билан бошланувчи сўзларнинг учала жилддаги ишлатилган ўринлари келтирилиб, кейин кейинги ҳарфга ўтилган.

²⁰ الكاشغرى محمد بن الحسين بن محمود ديوان لغات الترك كتاب

Қўлёзма саҳифаларда лотин ёзувида “fitrat” сўзининг ёзилиши машқ қилинган. Фихристда 8 мингтача сўз келтирилган. Хулоса қилиб айтиш мумкинки, “Девону луғот” сўзлари учун фихрист” Фитрат томонидан 1928-1929-йиллар оралиғида, лотин ёзувида ўтиш арафасида, “Энг эски турк адабиёти намуналари” мажмуаси яратилганидан сўнг тузилган. Фитратнинг “Энг эски турк адабиёти намуналари” асари “Девону луғотит турк” асари тадқиқига бағишланган бўлиб, проф. Фитрат шеърини намуналарни уларнинг бир неча хусусиятига кўра таснифлаб тизимлаштирган: 1) матнни насрий баён қилиш; 2) мавзу бўйича таснифлаш; 3) мавзуларни мазмуний асосда гуруҳлаш; 4) матннинг муайян адабий тур ва жанрга муносабатини аниқлаш; 5) вазн хусусиятларини аниқлаш; 6) мажмуа мусаннифи сифатида табдилини тақдим этиш.

Фитрат “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасида ўзбек адабиётшунослигида биринчилардан бўлиб, Ўрхун-Енисей битиктошларидан намуналар келтириб, кенг китобхон оммасига тақдим қилди. Тошбитик матнини насрий баён қилди. Тадқиқотчи А.Абдурахмонов “Туркий адабиётнинг қадимги даври” асарида матнни шеър шаклида ифода қилган²¹. Ғ.Абдурахмонов, А.Рустамовнинг “Қадимги туркий тил”²², проф. Н.Раҳмоновнинг “Рухиятдаги нур муроди”²³ қўлланмаларида “Култегин” битиктошининг насрий баёни ўзаро бир хил. Бироқ бу насрий баён билан Фитрат мажмуасида келтирилган насрий баён ўртасида бироз фарқ бор. Хусусан, “*боши борни эгиб, таъзим қилдирди, тиззаси борни чўккалатди*” жумлалари Фитратнинг мажмуасида “*бошлиқни буктирган, тиралиқни чўктирган*” шаклида берилган. Кўринадикки, Фитрат битиктошларни сўзма-сўз эмас, балки эркин, сажъ шаклида баён қилган. Олим сўзлар изоҳи учун маҳсус луғат тузган ва сўзбошида парчаларнинг қисман таҳлилини берган.

Ўрхун-Енисей обидаларидан кейинги намуна сифатида ўзбек манбаларида матни эълон қилинмаган, тадқиққа тортилмаган “Чистони(й) Элиг бегининг ҳикояси” асаридан парча келтиради. Фитрат асар матни ва тилини Ўрхун-Енисей ёдгорликлари тили билан солиштириб, ҳикояни VIII-IX асрга оид деб белгилаган. Бу манба Шарқий Туркистон ҳудудидан бир қанча расмлар, нақшлар, уйғур ёзувида битилган қўлёзмалар билан бирга топилган ва улар Германияга олиб кетилган. Бугунги кунда улар Олмониядаги кутубхона ва музейларда сақланмоқда. “Чистони(й) Элиг бегининг ҳикояси”нинг сюжети, рўй берган воқеалари тизимида қабилавий муҳит акс этгани учун олим асарни қабилавий давр адабиётининг нодир намунаси деб баҳолайди. Бу манба матни ўзбек адабиётида илк бора Фитрат томонидан эълон қилинган бўлиб, унинг илк тадқиқотчиси ҳам ўзи. Олим ҳикоя матнини келтирибгина қолмай, матннинг насрий баёнини ҳам тақдим қилган, изоҳталаб сўзларнинг изоҳини ҳаволаларда келтириб ўтган.

Фитрат “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасига халқ оғзаки ижодининг дoston жанрига мансуб “Алпомиш” ва “Қўрқуд ота китоби”

²¹ Abdurahmonov A. Turkiy adabiyotning qadimgi davri. –Т.: Yangi asr avlodi, 2005.

²² Абдурахмонов Ғ. Рустамов А. Қадимги туркий тил. –Т.: Ўқитувчи, 1982.

²³ Раҳмонов Н. Рухиятдаги нур муроди. –Т.: Абдулла Қодирий номидаги халқ нашриёти мероси, 2002.

асарларидан парчалар келтиради. “Алпомиш” достонининг бошланғич қисми Фозил Йўлдош ўғли ҳамда Ҳамроқул бахши томонидан куйланган “Билим ўчоғи” журналида босилган вариантларидан олинган. Бу вариант 1922 йилда ёзиб олинган бўлиб, олимлар томонидан йўқолган вариант сифатида эътироф этилган. Мустақиллик йилларида 1998 йилда Ҳоди Зариф ҳамда Тўра Мирзаев таҳрири остида нашр этилган²⁴ достон матни мажмуа таркибидаги матн билан солиштирилганда матний тафовутлар у қадар катта эмаслигига гувоҳ бўлдик. Мажмуада келтирилган матнларда “ж”лашиш хусусияти кўзга ташланади. Достон 1928 йилда қайта ёзиб олинган бўлиб, Фитрат достоннинг кейинги вариантыни табиий равишда ўз мажмуасига киритмаган. Илмда маълум даражада бу икки вариантни солиштириш имкони пайдо бўлгани муҳим аҳамиятга эга.

Мажмуада келтирилган “Қўрқуд ота китоби” достонидан парчалар Дрезден нусхасига таяниб нашр қилинган маълум бўлди. Достоннинг бугунги мукамал нашрларидан бири профессор Муҳаррам Эркин томонидан 1986 йилда нашр этирилган эпос²⁵ матни билан солиштирилганда, уларнинг айнан эканлигига амин бўлдик. Фитрат мажмуадаги матнларнинг баъзи ўринларини қисқартириб беради. Муҳаррам Эркин матнидаги *Қаба ўкчем алтина солайинми* мисрасига қўшимча равишда Фитрат (*қаба ўкча тақим*) жумласини қўшган¹³. Бундай изоҳ Дрезден нусхалари матнида ҳам учрамади.

Диссертациянинг иккинчи боби “**Ўзбек адабиёти намуналари**”: **XI-XVI асрлар туркий шеърят намуналарининг манбалари, матний тафовутлар**” деб номланиб, боб таркибидаги фаслларда таълимий-ахлоқий адабиёт намуналари матнини беришда матнни талқин қилиш тамойили, XIV-XVI асрлар ўзбек шеърятини намуналарини тадқиқ этиш ва нашрга тайёрлаш тамойиллари, Алишер Навоий ва Бобур асарлари нашри – илмий-амалий тажрибалар ёритилади. Фитрат таълимий-ахлоқий адабиёт сифатида эътироф этган “Қутадғу билиг” асаридан парчалар беришда Наманган (инв. № 1809) нусхасига таянган бўлиб, қўлёзма нусха ва унинг асосида Қ.Каримов²⁶ томонидан нашрга тайёрланган нусхалар матни солиштирилди. Фитрат асардаги парчаларга мазмуний муносабатдан келиб чиқиб мустақил сарлавҳа қўйганлиги, баъзи ўринда мисралар таркибидаги сўзларнинг тушиб қолишида вазн бузилиш юзага келгани, баъзи ўринларда Қ.Каримов нашри матнида сўзларнинг ўқилишидаги фарқли ҳолатлар таҳлилга тортилди. Кейинги намуна сифатида Аҳмад Югнакийнинг “Ҳибат ул-ҳақойиқ” асаридан парчалар келтиради. Асарнинг муаллифи, яратилиши, тили, услуби каби бир қанча илмий маълумотларга илк бора Фитрат томонидан аниқлик киритилган эди²⁷. Тадқиқот ишида Фитрат асар матнини

²⁴ Алпомиш / Айтувчи: Фозил Йўлдош ўғли, нашрга тайёрловчилар: Ҳоди Зариф, Тўра Мирзаев. –Т.: Шарк НМАК, 1998.

²⁵ Dede Korkut kitabı. Metin-Sözlük. Prof. dr. Muharrem Ergin. Istanbul, 1986.

²⁶ Юсуф Хос Ҳожиб. Қутадғу билиг. (Нашрга тайёрловчи Қ.Каримов) –Т.: Фан, 1972. –Б.72

²⁷ Фитрат. Ҳибат ул-ҳақойиқ // Маориф ва ўқитғучи. 10-сон Б. 41-6; Фитрат. Танланган асарлар. 2-жилд. – Т.: Маънавият, 2000. –Б. 45.

беришда матнни тадқиқ этиш тамойилига таянгани асосланди. Мажмуада келтирилган матнлар манбаси сифатида Истанбул Аё София кутубхонасида 4012 рақами остида сақланаётган нусхаси кўрсатилди. Аини шу нусха асосида 1915 йилда Н.Осимбек томонидан нашр²⁸ ҳам таҳлилга тортилди. Фитратнинг матн устида ишлаш услубини аниқлаш мақсадида Н.Осимбек билан мунозарасига, асарнинг бугунги – Қ.Маҳмудов нашри²⁹ қиёсланиб ўрганилди. Фитрат мажмуада асарнинг 8 бобидан парчалар келтиради. Муаллиф парчаларни 4 сарлавҳа остида бериб ўтган. Мажмуадаги парчалар китобнинг ёзилиш сабаби акс этган парчалар билан бошланади. Кейинги намуна сифатида “Илм манфаати, жаҳл зарари” номи остида келтирилган парчанинг 1-тўртлик 2-мисраси 2 нашрда бир-бирдан фарқ қилади.

Фитрат мажмуасида :

Билик бирла олам юқар йўқлади
Биликсизлик арни чўкарди куди
Билик бил ўсанма, бил ул ҳақ Расул
Билик кимда эрсасиз арқанг дади³⁰

Қ.Маҳмудов нашрида:

Билик бирла олам юқар йўқлади
Биликни биликсиз узун нэ қилур
Билик бил ўсанма, бил ул ҳақ Расул
Билик кимда эрсасиз арқанг дади³¹

Қ.Маҳмудов нашрида “*Илм ўрганиш ҳақида алайҳиссаломнинг айтганлари*” сарлавҳаси остида берилган парчалар Фитрат мажмуасида шу қисмда берилган³². Қ.Маҳмудов нашрида шу сарлавҳа остидаги парчаларда юқорида келган тўртликнинг 2-мисраси яна такрор келади. (*Биликни биликсиз узун нэ қилур*) Фитрат мажмуасида бу мисра шу ўринда келса-да, бошқа такрорланмайди. Қ.Маҳмудов фойдаланган нусхада хаттот мисраларни кўчираётганида адашиб кетган кўринади. Чунки тўртликнинг қофияланиш тизимига эътибор берилса, “йўқлади – куди - дади” тарзидаги (а-а-б-а) тизим мавжудлигини кўриш мумкин.

Фитрат “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасида Аҳмад Яссавий ва Сулаймон Боқирғоний ҳикматларига кенг ўрин ажратган. Олим Яссавий ҳикматлари матнидан парчалар беришда Истанбул нашрига, Сулаймон Боқирғоний ҳикматлари матнини беришда “Ҳикматлар куллиёти” сарлавҳали Туркистон кўлёмасига таянган. Мажмуада келтирилган намуналар “Боқирғонийнинг йўқолган боласи учун айтғони” сарлавҳаси остида етти тўртликдан иборат. Тадқиқот ишида мавжуд кўлёмза, тошбосма ва мавжуд нусхалар ўртасидаги матний тафовутлар таҳлилга тортилган. Фитрат Дурбекка нисбат берилган “Юсуф ва Зулайҳо” достонидан парчалар

²⁸ Абу Райхон Беруний номидаги Шарқшунослик институти Кўлёмалар фонди. 1773 инвентарь рақамли тошбосма. [10724, 1774, 12023, 20941 инвентарь рақамли тошбосмалар]

²⁹ Аҳмад Югнакий. Ҳибат ул-ҳақойик. (нашрга тайёрловчи Қ.Маҳмудов)–Т., 1972.

³⁰ Фитрат. Ўзбек адабиёти намуналари. –Б. 68

³¹ Аҳмад Югнакий. Ҳибат ул-ҳақойик. (нашрга тайёрловчи Қ. Маҳмудов) –Т., 1972.

³² Фитрат. Ўзбек адабиёти намуналари. –Б. 70

келтирар экан, уларни нисбатан қадимги ва матн хусусиятларига тугал бўлган 1433 инвентарь рақамли қўлёзма асосида тайёрлаган. Бизнингча, Ш.Шарафутдинов (Хуршид)³³ “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасидан хабардор бўлгани, мавжуд қўлёзмаларни ўзаро солиштириш натижасида Фитрат асосланган манбани тугал деб билгани учун ушбу қўлёзманинг жорий ёзуваги табдилини амалга оширган ва нашр эттирган. Мажмуада Атоий, Лутфий, Хусайний “Девон”лари матнидан парчалар берилган бўлиб, парчалар матни манбалари аниқланди. Фитрат XV аср ўзбек шеърятининг етук вакили Атоий ғазалларини профессор А.Н.Самойловичнинг “Ўрта Осиё турк адабиётига оид материаллар” асаридан олган³⁴. 2000 йил Сайфиддин Сайфуллоҳ томонидан айти шу нусха асосида Атоийнинг ғазаллари жамланган “Девон”и нашр этилди³⁵. Нашрлар ўртасида сўзларнинг ўқилишида баъзи ўринларда фарқли ўринлар кўзга ташланди. “Не раво” деб бошланувчи ғазалнинг тўртинчи байти биринчи мисраси Фитрат мажмуасида “*Неча занжир айласам кўнглум уйинг эшикин*” шаклида Сайфиддин Сайфуллоҳда эса “*уйинг*” сўзининг ўрнига “*эвининг*” сўзи келтирилган.

Неча занжир айласам кўнглум уйинг эшикин

- V - - / - V - - / - v - (?) / - V -

Неча занжир айласам кўнглум эвининг эшикин

- V - - / - V - - / - v - - / - V -

Байт вазний қонуният асосида таҳлилга тортиладиган бўлса, “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасидаги матнда бир ҳижо етмай қолганининг гувоҳи бўлиш мумкин.

Фитрат “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасида Хусайний “Девон”идаги парчаларга кенг ўрин ажратган. ЎЗР ФАШИ Қўлёзмалар фондида Хусайний “Девон”ининг бир қанча қўлёзма ва тошбосма нусхалари мавжуд. 16993-І инвентарь рақам остида сақланаётган нусха Кобул нашри бўлиб, Маҳмуд Яъқуб Жузжоний сўзбошиси билан бошланади. 1942, 7709, 1117, 7015 инвентарь рақамли қўлёзмалар матни мажмуа таркибидаги матнлар билан солиштирилганда бир қанча матний фарқлиниш кўзга ташланди. Бироқ 9670 инвентарь рақами остида сақланаётган, 1926 йилда Бокуда нашр қилинган тошбосмани ўрганганимизда, айти шу тошбосма Фитрат мажмуаси таркибидаги матнга асос бўлгани аниқланди. Тошбосма 76 бетдан иборат бўлиб, нашр Б.Чўпонзоданинг сўзбошиси билан бошланади. Б.Чўпонзода ўша пайтларда Алишер Навоий ижодидан парчалар эълон қилиш урф бўлгани каби Хусайн Бойқародан ҳам парчалар нашр қилинаётганини, бироқ бу нашрларнинг аксариятида “пек зиёда қоришиқ ва ғоят барбод бир ёзула ёзилган”³⁶ лигини таъкидлаган. Б.Чўпонзода ана шу камчиликларни йўқотиш учун Хусайн Бойқаро “Девон”ининг янги нашрини

³³ Бу нашрга оид қўлёзмалар “Шамсиддин Шарафуддинов Хуршид архивининг каталоги”да 375, 390 рақамлар билан қайд этилган. –Т.: Mumtoz so‘z, 2014.– Б.272, 279.

³⁴ Г.Халлиева. Тюркская литература в российском востоковедении XX века. –Т., 2014.

³⁵ Атоий. Девон. (нашрга тайёрловчи Сайфиддин Сайфуллоҳ) –Т.: Фан, 2008.

³⁶ ЎЗР ФАШИ Қўлёзмалар фонди 9070 рақамли тошбосма. –Боку, 1926.

амалга оширди. Б.Чўпонзода сўзбошисида бу нашр Фитратда мавжуд қўлёзмадан нусха кўчириб олинган матн асосида нашрга тайёрланганини айтиб миннатдорчилик билдиради. “Бизим аркадашимизда кўрдигимиз ёзма нусха ёзу(в) жиҳатидан пек очик, гўзал ўлдиғи ҳолда ундан ёпилан нусханинг ибтидоий бир ёзу(в) майдона келтирмишдир”.³⁷ Нашрда 138 та ғазал келтирилган бўлиб, “*Бўлди гул вақти-ю мен дард-у гаминда мубтало*” мисрали ғазал билан бошланади. Ғазалларнинг тартиб рақами, матни “Ўзбек адабиёти намуналари” таркибидаги матнлар билан айнан. Фақат Фитрат ғазалларни тартиб кетма-кетлигини бузмаган ҳолда саралаб олган.

Фитрат Навоий ва Бобур асарларидан парчалар келтирар экан, уларни чуқур таҳлилга тортган. Хусусан, олимнинг манба танлаш ва матн устида ишлаш услубини аниқлаш мақсадида Навоий МАТ таркибидаги матнлар билан қиёсий таҳлилга тортилди. Фитрат мажмуадаги матнларнинг аксариятини қисқартириб бериш йўлидан борган. “Фарҳод ва Ширин” достонининг Фарҳоднинг Хусрав билан олиб борган савол-жавоб қисми матнида ҳам сўзларнинг ишлатилишида фарқли ҳолатлар кўзга ташланади. Мажмуада “*Дедиким: Дилбарингнинг де сафосин*” мисраси МАТда “*Дедиким: Дилбарингнинг де сифотин*” тарзида келади. “Сафосин” сўзи орқали мисра таҳлиliga киришадиган бўлсак, “Дилбарингнинг софлигини айт”, кейинги мисрада эса “Агар дилбаримнинг софлиги ҳақида гапирадиган бўлсам, тилим унинг софлигига зиён етказди” тарзида маъно англашилади. Бироқ бу матн деярли барча тошбосма нусхаларда “сифотин” сўзи билан келган. Ҳатто Фитратнинг “Фарҳод ва Ширин” достони тўғрисида” мақоласида ҳам айна мисрадаги “сафосин” сўзи “сифотин” тарзида келган. “*Деди: Туфроққа бермас кимса они*” мисрасидаги фарқли жиҳатда ҳам айна шу ҳолат кўзга ташланади. Икки тадқиқотда мисраларнинг турлича келиши тахминимизча, олимнинг ўз кутубхонасида мавжуд бўлган икки турли қўлёзмалардан фойдаланганини кўрсатади. “Хазойин ул-маоний” девони МАТ матни ва манбалари ўртасидаги матний тафовутлар таҳлилга тортилди. Баъзи ўринларда (“Дейин” радибли ғазалида) мажмуадаги баҳсли ўринлар аниқланди. Бобур “Девон”и манбаси сифатида ЎЗР ФАШИ Қўлёзмалар фондида 8814 инвентарь рақамли тошмосма белгиланди. 8814 инвентарь рақами остида сақланаётган катта ҳажмдаги нашрда Бобурнинг шеърлари келтирилган бўлиб, “Бобуршоҳнинг шеърлари” сарлавҳаси остида берилган. Икки манбада ҳам ғазал ва рубоийлар кетма-кетлиги бир хил бўлиб, уларга тартиб рақам қўйилмаган. Манбалар матни, байтлар, мисралар кетма-кетлиги, сўзларнинг ўқилишида фарқли жиҳатлар аниқланмади. Фитрат “Ўзбек адабиёти намуналари” учун Бобур ғазалларини танлаб олаётганда, дастлаб таянч манбалар сифатида А.Н.Самойлович нашрига асосланган. Кейинроқ ундаги тартиб бузилгани ва тўла эмаслиги англашилгач, қолган ҳолда ғазални Рампур қўлёзмаси асосида чоп этирилган “Истанбул нашри” дан олгани маълум бўлади. Мажмуадаги матнларни турли манбалардан олиб тўлдирганидан

³⁷ЎЗР ФА ШИ Қўлёзмалар фонди. 9670 инвентарь рақам. –Б. 5

англашиладики, Фитратнинг кўлида Бобур “Девон”ининг бирорта кўлэзма нусхаси бўлмаган. Чунки Фитратнинг кўлида агар Бобур “Девон”и бўлганида, биринчидан, ўзи бу ҳақда бирор қайдни келтирган бўларди, иккинчидан эса, А.Н.Самойлович ва Фуад Кўпрулу нашрларидан танлаб олиш натижасида ўз мажмуасини “тўлдириб” ўтирмай, тўғридан тўғри кўлэзма манбага мурожаат этган бўлар эди.

Диссертациянинг 3-боби “**XIV-XVI асрлар ўзбек насри намуналарининг матний тадқиқи ва уларнинг табдил хусусиятлари**” деб номланиб, уч фасл асосида “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуаси таркибидаги насрий асарлар “Қисас ул-анбиё”, “Мифтоҳ ул-адл”, Навоийнинг “Мезон ул-авзон”, “Муҳокамат ул-луғатайн”, “Муншаот”, Бобурнинг “Бобурнома” асарлари матни, манбалари таҳлилга тортилган.

“Қисас ул-анбиё” асарининг энг қадимги нусхаси XV асрда кўчирилган бўлиб, бугунги кунда Британия музейида сақланади. 1948 йили Копенгагенда матншунос олим К.Гронбек томонидан шу нусханинг факсимилеси нашр қилинди. Мажмуа таркибидаги матнлар манбасини аниқлаш мақсадида “Қисас ул-анбиё”нинг XV асрда кўчирилган, Британия музейида сақланаётган, К.Гронбек томонидан қилинган факсимиле ҳамда шу факсимиле асосида икки китоб шаклида нашр қилинган бугунги нашр³⁸ солиштирилди. Бироқ жуда катта матний ўзгаришлар борлиги жадваллар асосида кўрсатилиб, Фитрат таянган манба бошқа эканлиги аниқланди.

“Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасида Хожанинг “Мифтоҳ ул-адл” асаридан парчалар келтирилади. Фитрат фойдаланган манбани аниқлаш мақсадида асарнинг бир қанча кўлэзма нусхалари ўрганилди³⁹. “Мифтоҳ ул-адл”нинг ЎЗР ФАШИ Қўлэзмалар фондида 1791 рақами остида сақланаётган нусхаси айнан Фитрат “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуаси матнига асос қилиб олинган. Айни шу нусха Фитрат томонидан ЎЗР ФАШИ Қўлэзмалар фондига тақдим қилинган.

Мажмуа таркибида Навоийнинг насрий асарлари матни келтириладики, бу матнлар беришда Фитратнинг матнга муносабати, нашр тамойили МАТ матни билан қиёсан ўрганилди. Бу манбалар матни ўртасидаги фарқ у қадар катта эмаслигини, аксарият фарқлар қисқартиришлар, унли ва жарангли-жарангсиз ундошларнинг ишлатилишида кўриниши аниқланди. Фитрат матнларни беришда матнлар орасида ўзи мустақил муносабат берган ўринлар ҳам кўзга ташланади (мажмуанинг “Натижа” сарлавҳали бўлими).

Фитрат мажмуада “Бобурнома”нинг “Ҳиндистон” қисмидан парчалар келтиради. Бу эса давр хусусияти ва Фитратнинг ўзига хос услубидан келиб чиққани маълум. Проф. Порсо Шамсиев ва Содик Мирзаев томонидан 1948-1949 йилларда “Бобурнома”нинг 2 жилдлик крилл ёзувидаги нашри амалга оширилди⁴⁰. 1960 йилга келиб “Бобурнома”нинг илмий нашри чоп этилди⁴¹.

³⁸ Н.Б.Рабғузий. Қисаси Рабғузий. 1-китоб. (Нашрга тайёрловчилар: Э.Фозилов, А.Юнусов, Ҳ.Дадабоев) –Т.: Ёзувчи, 1991.

³⁹ЎЗР ФА Шарқшунослик институти. Инв: 885, 7691, 7796, 4656-д.

⁴⁰ Бобурнома. 1-2-қисмлар. (Нашрга тайёрловчилар: П.Шамсиев, С.Мирзаев) –Т.: Ўзбекистон Давлат нашриёти. 1848-1949.

1966 йилда Бобир: Танланган асарлар” 3 жилдлигининг 2-3-жилдларига⁴², 1989 йил “Юлдузча” нашриётида эълон қилинган нашр⁴³ ҳамда мактаб дарсликларига киритилган матнлар учун 1960 йилдаги матн асос қилиб олинди. “Бобурнома”нинг илмий-танқидий матнини бобуршунос олим Эйжи Мано амалга оширди.⁴⁴ 2002 йил “Бобурнома” қайта нашр этилди⁴⁵.

Фитрат мажмуасидаги матн Эйжи Мано нашри билан айнан. Юқорида таъкидланганидек, Фитратнинг матн бериш услуби: қисқартириб бериш, боғловчиларни қўшиб ишлатиш каби фарқли ҳолатлар кўзга ташланди, холос.

ХУЛОСА

1. Фитрат матншунослик тарихидаги мавжуд тамойиллар асосида (рус олимларининг “Игорь жангномаси”ни табдил этиши, озарбойжон ва турк матншунослигидаги табдил намуналари) ўзбек адабиёти намуналарини тўплаб, хронологик жиҳатдан тартибга солиб ва уларнинг ҳар бир қисмига изоҳ ва шарҳлар бериш билан XX аср ўзбек матншунослигида дастлабки адабий мажмуалар яратди.

2. “Энг эски турк адабиёти намуналари”да “Девон”даги тарқоқ парчалар устида ишлаб, уларни мазмун ва шакл жиҳатдан маълум бир сарлавҳалар остига бирлаштирган ҳолда яхлитлаштирди ва адабий парчаларни мазмун жиҳатидан ўзаро боғлади. “Девон” таркибидаги манзум парчаларни вазн ва қофия қоидаларига асосланиб шакллантиришда бугунги кун адабиётшунослари Фитрат асос солган илмий тизимга асосланмоқдалар.

3. ЎзР ФАШИнинг Қўлёзмалар фондида 5046/1 инвентарь рақамли “Девону луғот” сўзлари учун фикҳист” сарлавҳаси остида сақланаётган қўлёзма Фитрат томонидан тузилган ва нашрга тайёрланган бўлса-да, чоп этилмай қолиб кетган. “Девону луғотит турк”нинг мавжуд нашрлари билан олим асосланган ягона қўлёзма нусхани солиштириш асносида фикҳистнинг Фитрат томонидан тузилгани аниқланди.

4. Олим илк бор Ўрхун-Енисей обидаларидан тортиб XVI асргача бўлган адабий матнларни қўлёзма ва тошбосмалардан олиб, табдил қилган. Ҳатто бугунги нашрларда мавжуд бўлмаган ва илмий жиҳатдан ўрганилмаган “Чистони(й) Элиг бегининг ҳикояси” номли адабий парчанинг матни ва насрий баёнини ўзбек тилида кенг китобхон оммасига тақдим қилди, унинг насрий баёнини мажмуага киритди.

5. Фольклоршуносликда йўқолган деб эътироф этилган “Алпомиш” достонининг 1922 йилда Фозил Йўлдошдан ёзиб олинган вариантдан Фитрат фойдалангани мавжуд адабий манбалар асосида аниқланди ва ушбу

⁴¹ З.М.Бобир. Бобурнома. 1-2-қисмлар. (Нашрга тайёрловчилар: П.Шамсиев, С.Мирзаев) –Т.: ЎзР ФА нашриёти, 1860.

⁴²Бобир. Танланган асарлар. 3 жилдлик. 2-3-жилд. –Т.: Фан, 1966.

⁴³Заҳриддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. –Т.: Юлдузча, 1989.

⁴⁴Z. M. Babur.Babur-nama (Vaqaʼyi). Critical edition based on four Chaghatay texts with introduction and by Eijji Mano. Kayoto, Syokado,1995.

⁴⁵Бобур. Бобурнома. (Нашрга тайёрловчи С.Ҳасанов) –Т.: Шарк, 2002.

намуналар ёрдамида дostonнинг шу вақтга қадар нашр этилмаган вариантини тиклаш имконияти туғилди.

6. “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасида туркий халқларнинг умумий ёдгорлиги ҳисобланган “Қўрқуд ота китоби”нинг Дрезден нусхасидан намуналар келтириш баробарида ушбу ноёб эпосни ўзбек филологиясига адабий истифода учун олиб кирди ва бу орқали кейинчалик фольклоршуносликда туркий халқлар эпосини қиёсий ўрганиш учун асос яратди.

7. Адиб Аҳмад Югнакийнинг “Ҳибат ул-ҳақойиқ” асаридан парчалар беришда Истанбулдаги Аё София кутубхонасида сақланаётган нусхага таянгани аниқланиб, унинг асосида 1915 йилда Н.Осимбек томонидан нашр этилган ушбу асар матни билан солиштирган ҳолда мазкур дostonдан намуналар олиб, мажмуага киритди ва у ҳақда ўзбек адабиётшунослигида биринчилардан бўлиб мақола ёзди ҳамда асарнинг муаллифи, ёзилган даври ва дoston бағишланган ҳукмдор ҳақидаги илмий фаразларини эълон қилди.

8. Фитрат Аҳмад Яссавий ҳикматларидан келтирган парчаларни Истанбул нашрига таянган ҳолда эълон қилган ҳамда мажмуада келтирилган Сулаймон Боқирғоний ҳикматлари “Ҳикматлар куллиёти” сарлавҳали қўлёзма нусхадан олинган экани асосланди.

9. “Юсуф ва Зулайҳо” дostonидан парчалар беришда Фитрат ЎЗР ФАШИ Қўлёзмалар фондида сақланувчи 1433 инвентарь рақами остида сақланаётган нусхага таянгани исбот қилинди. Бироқ асар муаллифи исмини “Дурбек” тахаллусли шоир экани кейинги давр адабиётшунослари томонидан мунозарали ҳол деб қаралмоқда.

10. Мажмуада келтирилган “Мифтоҳ ул-адл” асари парчаларига ЎЗР ФАШИ Қўлёзмалар фондида сақланувчи 1791 рақами остида сақланаётган нусха асос бўлиб хизмат қилган. Бу нусха Фитратнинг шахсий кутубхонасига тегишли бўлиб, олим унинг матнидан мажмуада фойдалангани ҳолда ёзилган даврини XIII аср деб янглиш кўрсатгани тадқиқотда кўрсатилди.

11. Атойи “Девон”идан келтирилган парчалар матни А.Н.Самойлович 1927 йилда топган нусхага асосланган. Ҳозирда бу девон Санкт-Петербургдаги Шарқшунослик институтининг Шарқ қўлёзмалари бўлимида 22 В–2456 рақами остида сақланмоқда. Олим ушбу нусхадан олинган намуналар орқали ўзбек адабиётшунослари эътиборини Атойи ижодига қаратди ва келажакда нашр учун асосли манба топилишига тўртки берди.

12. Ҳусайний “Девон”идан келтирилган парчалар ЎЗР ФАШИнинг тошбосмалар фондида 9670 инвентарь рақами остида сақланаётган 1926 йилда Бокуда нашр қилинган нусха асосида келтирилгани мазкур нашр орқали солиштириш асосида ўз тасдиғини топди.

13. Алишер Навоий асарларининг танқидий матни асосидаги нашрлари мавжудлиги боис уларни Фитрат мажмуасидаги матнлар билан солиштириб, матнларда сўзларнинг ўқилиши, қўлланилишида фарқли хусусиятлар борлиги аниқланиб, улар жадвал асосида кўрсатилди, таҳлилга тортилди.

14. Фитрат мажмуага киритилган намуналарни мазмун жиҳатидан боғлаш орқали уларнинг айримлари (масалан, “Алп Эртўнга марсияси”) яхлит бир дostonнинг парчалари эканини аниқлаган. Бошқа намуналарнинг мазмунидан келиб чиққан ҳолда уларга мос сарлавҳалар киритган, бу билан матн парчаси тушунарли бўлиши учун ҳаракат қилган.

15. “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасида Заҳириддин Муҳаммад Бобур шеърларига кенг ўрин ажратилган бўлиб, олим матнларни беришда ЎзР ФАШИда 8814 инвентарь рақами остида сақланаётган шоирнинг шеърларидан намуналар олган ва бу манба кейинги даврда нашр этилган Бобур шеърлари учун асос бўлган.

16. “Бобурнома”нинг илмий-танқидий матнини яратилишида мажмуа таркибидаги матннинг алоҳида ўрни бор. Чунки Эйжи Мано ва С.Ҳасанов нашрларидан фарқ қилувчи ўринларнинг қўлёзмада мавжудлиги унга бирламчи илмий манбалардан бири сифатида муносабат билдиришни тақозо қилади.

17. Фитрат мажмуага кирган матнларни беришда уларнинг бошқа нашрларини ҳам кузатган ва шу асосда нисбатан тўғри, асл манбага яқин матнни беришга ҳаракат қилган. Санкт-Петербург, Истанбул, Боку, Душанбе, Тошкент, Самарқанд, Бухорода сақланаётган қўлёзма, тошбосма нусхалар билан таниш бўлган, мажмуада келтирилган матнларни улар билан солиштирган ҳолда нисбатан ишончилиларига асосланиб, “Ўзбек адабиёти намуналари”га киритган.

18. Фитрат ўзигача маълум бўлган Ф.Кўпрулу, А.Н.Самойлович, Б.Чўпонзода, Н.Осим каби олимларнинг матнни нашрга тайёрлаш услубларини ўрганиб, улар эълон қилган матнлар ва манбалар устида жиддий иш олиб бориб, уларнинг айримларидаги мавжуд камчиликларни кўрсатган. Фитратдан кейин матншунослик билан шуғулланган О.Шарафиддинов, В.Маҳмуд, Ойбек, П.Шамсиев каби олимлар унинг фаолиятини давом эттирган бўлса-да, давр тазйиқи туфайли Фитрат номини ўз мажмуаларида келтиришмаган.

19. Фитратнинг матн танлашдаги ва уларни табдил этишдаги ўзига хос услуби шунда кўринадики, олим замонасининг энг етук ижодкорлари ва уларнинг энг сара асарларидан ажратиб олган, улардан китобхон дидини ўсишига ёрдам берадиган эътиборга молик намуналарни бериш орқали кейинги давр манбашунослиги учун илмий асос яратган.

20. Олим матнларни бир қанча қўлёзма ва нашрлари билан қиёсий ўрганган ҳолда келтириши билан бирга матншуносликда йиғма матн, қиёсий таҳлил тамойилларини илк бор ўзбек адабиётшунослигида жорий қилган олим эканлиги асосланди.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017.Fil.19.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНСТКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ
АЛИШЕРА НАВОИ**

**ТАШКЕНСТКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

ХАМРОЕВА ОРЗИГУЛ ЖАЛОЛОВНА

**РОЛЬ ХРЕСТОМАТИЙ ФИТРАТА В РАЗВИТИИ УЗБЕКСКОЙ
ТЕКСТОЛОГИИ НАЧАЛА XX ВЕКА**

10.00.10 – Текстология и литературное источниковедение

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2018

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2017.2.PhD/Fil167.

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои.

Автореферат диссертации на трёх (узбекский, русский, английский (резюме)) языках размещен на веб-странице Научного совета (www.navoiy-uni.uz) и Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

Научный руководитель: **Болтабоев Хамидулла Убайдуллаевич**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Рахмонов Насимхон Аскаревич**
доктор филологических наук, профессор

Шодмонов Нафас Намозович
доктор филологических наук, профессор

Ведущая организация: **Государственный литературный музей имени Алишера Навои АН РУз**

Защита диссертации состоится на заседании Научного совета DSc.27.06.2017.Fil.19.01 по присуждению ученых степеней при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои “_____” _____ 2018 года (Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44; (www.navoiy-uni.uz)).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (Зарегистрирован за номером ____). (Адрес: 100100, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44 (www.navoiy-uni.uz)).

Автореферат диссертации разослан « ____ » _____ 2018 года.
(Протокол реестра рассылки от « ____ » _____ 2018 года).

Ш.С.Сирожиддинов
Председатель научного совета по присуждению
ученых степеней, д.филол.н., профессор

Ё.Р.Одилов
Ученый секретарь научного совета по присуждению
ученых степеней, д.филол.н., старший научный сотрудник

Ш.С.Сирожиддинов
Председатель научного семинара при научном совете
по присуждению ученых степеней, д.филол.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой текстологии и источниковедении увеличивается количество работ, посвященных изучению источников восточной литературы. В результате разрабатываются теоретические основы текстологии, конкретные концепции анализа текста. Действующие приоритетные направления текстологии способствуют установлению истинных источников образцов классической литературы и формированию новых заключений об их роли в нравственно-духовном развитии страны.

В мировой текстологии и источниковедении первичные источники изучаются на основе сравнительного анализа, принципов интерпретации. Для формирования научно-теоретических заключений текста – основного объекта источниковедения и его автора, прежде всего, необходимо исследование первичных источников, создание их научно-критических текстов, издание древних литературных источников на основе рукописей. Изучение научно-литературной среды начала века, разработка принципов транслитерации и комментирования источников являются одними из актуальных вопросов современного литературоведения и источниковедения.

Литературное наследие предков, его изучение имеют важное значение в обогащении духовного мира народа, воспитании будущего поколения гармонично развитыми людьми. «У нас есть славная история, величайшие мыслители, которым могут позавидовать другие. У нас есть бесценные богатства. И я верю, что у нас будет великое будущее, великая литература и искусство»¹. Это богатое духовное наследие было собрано и опубликовано текстологами и источниковедами, начиная с начала XX века по сегодняшний день. Исследования и издания профессора Абдурауфа Фитрата (1886–1938) в этой сфере не утратили своей значимости по сегодняшний день. Исследования Фитрата по изучению источников узбекской классической литературы, транслитерации и изданию его текстов отражены в хрестоматиях «Энг эски турк адабиёти намуналари» (Образцы древнейшей тюркской литературы) (1927) и «Ўзбек адабиёти намуналари» (Образцы узбекской литературы) (1-ый том, 1928). Несмотря на то, что творческая и научная деятельность Фитрата была освещена в целом ряду исследований, деятельность ученого как текстолога и источниковеда не являлась объектом отдельного исследования. Исследования ученого по текстологии и источниковедению служат основой для теоретико-практической разработки своеобразных особенностей и принципов узбекской текстологии. Для более глубокого осмысления содержания, идеи произведения, истории текста, формирования конкретных заключений, критического изучения существующих источников, восстановления биографии автора, исходя из текста и разработке научно-теоретических

¹ Мирзиёев Ш.М. Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий олами ни юксалтиришнинг мустаҳкам пойдеворидир. Президент Ш.Мирзиёевнинг Ўзбекистон ижодкор зиёлилари вакиллари билан учрашувдаги маърузаси // Халқ сўзи. – 2017. – 4 август.

принципов толкования художественного произведения важное значение имеет изучение деятельности ученого в качестве текстолога и источниковеда как для своей эпохи, так и для современного источниковедения и текстологии.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит выполнению задач, обозначенных в указе Президента Республики Узбекистан №УП-4797 «Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои» от 13 мая 2016 года, постановления №ПП-2995 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников» от 24 мая 2017 года, постановления Президента Республики Узбекистан №ПП-2789 «О реализации мер по совершенствованию организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности» от 17 февраля 2017 года и других нормативно-правовых актах, касающихся данной отрасли.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологии республики. Диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологии I. «Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-нравственное развитие информатизированного общества и демократического государства, развитие инновационной экономики».

Степень изученности темы. В текстологии проведен ряд исследований по подготовке к изданию источников и образцов узбекской классической литературы и разработке её научных принципов. С.Айни, Гафур Гулям, Амин Умари, Хусайнзода, И.Султон, П.Шамсиев, Х.Сулаймон, С.Ганиева, Г.Каримов, Ш.Эшонхужаев, Э.Ахмадхужаев, С.Эркинов, И.Хаккул, Н.Рахмонов, Б.Тухлиев, К.Содилов, С.Хасанов, В.Рахмонов, Н.Жабборов, А.Эркинов, Р.Зохидов² и другие провели исследования по текстологии и источниковедению; В.Махмуд, О.Шарафиддинов, Э.Рустамов, А.Каюмов, А.Хайитметов, С.Ганиева, А.Абдугафуров, Р.Вохидов, М.Хамидова, Ш.Сирожиддинов, Н.Жумахужа, К.Муллахужаева, Д.Юсупова³ и другие

¹ Алишер Навоий. Хамса. (Қискартириб нашрга тайёрловчи С.Айний) –Т., 1947; Алишер Навоий. Фарход ва Ширин. (Насрий баён муаллифи Ғ.Ғулом) –Т., 1938; Алишер Навоий. Лайли ва Мажнун. (Нашрга тайёрловчилар А.Умарий, Хусайнзода) –Т., 1941; Алишер Навоий. Мезон ул-авзон. (Нашрга тайёрловчи И.Султонов) –Т., 1949; Алишер Навоий. Хамса. (Нашрга тайёрловчи П.Шамсиев) –Т., 1960; Бобир. Бобурнома. (Нашрга тайёрловчи П.Шамсиев, С.Мирзаев) –Т., 1961. Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. (Нашрга тайёрловчи Ҳ.Сулаймон) –Т., 1961-1963; Алишер Навоий. Мажолис ун-нафоис. (Нашрга тайёрловчи С.Ганиева) –Т., 1961; Алишер Навоий. Лайли ва Мажнун. (Нашрга тайёрловчи Ғ.Каримов) –Т., 1966; Алишер Навоий. Лисон ут-тайр. (Нашрга тайёрловчи Ш.Эшонхужаев) –Т., 1965; Лутфий. Девон. Гул ва Наврӯз. –Т., 1965; Гадоий. Девон. (Нашрга тайёрловчи ва сўзбоши муаллифи Э.Ахмадхужаев) –Т., 1973; Лутфий. Сенсан, севарим. (Нашрга тайёрловчилар С.Эркинов, Э.Фозилов, Э.Ахмадхужаев) –Т., 1987// Лутфий. Девон. (Нашрга тайёрловчи С.Эркинов) –Т., 2012; А.Яссавий. Ҳикматлар. (Нашрга тайёрловчи, сўзбоши, изоҳлар муаллифи И.Хаккул) –Т., 1991; Бобур. Бобурнома. (Нашрга тайёрловчи С.Хасанов) –Т., «Шарқ» НМАК, 2002; Олтин ёруғ. 1–2-китоб. (Сўзбоши, изоҳлар ва қадимги туркий тилдан ўзбекчага табдил муаллифи Н.Рахмонов) –Т., 2009, 2015; Алишер Навоий. Муҳокамат ул-луғатайн. (Нашрга тайёрловчи Қ.Содилов) –Т., 2018; Бобур. Асарлар. 3 жилдлик. Девон. 1-жилд. (Нашрга тайёрловчи В.Раҳмон) –Т., 1968; Сўфи Оллоёр. Сабот ул-ожизин. (Нашрга тайёрловчи Р.Зоҳидов) –Т., 2007.

³ Махмуд В. Алишер Навоий / Маориф ва ўқитғучи. 1925. №3. Қайта нашри: Ёшлик. 1991. №5, –Б.9; Танланган асарлар. (Нашрга тайёрловчи Б.Каримов) –Т.: Маънавият, 2007. –Б.29-35; Шарафиддинов О.

ученые проанализировали издания образцов классической литературы; зарубежные ученые Н.Осимбек, Ф.Копрулу, Б.Аталай; С.Е.Малов, В.В.Радлов, А.Самойлович, Е.Э.Бертельс, И.В.Стеблева посвятили свои работы изучению текста⁴. Кроме того, творчество Фитрата и проблемы джадидского течения исследованы также О.Шарафиддиновым, Н.Каримовым, Э.Каримовым, Б.Қосимовым, Х.Болтабоевым, М.Курбоновым, И.Ганиевым, Б.Каримовым, У.Журакуловым⁵ и другими учеными. Однако отсутствуют исследования по текстологическому изучению хрестоматий Фитрата, установлению первоисточников на основе поисков первичных источников образцов произведений, приведенных в хрестоматии, и проведению их сравнения, а также изучению опыта Фитрата в истории текстологии XX века.

Связь темы исследования с планом научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где выполнена диссертация.

Исследование выполнено в рамках плана научно-исследовательских работ Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои на тему «Теоретико-практические проблемы истории узбекской классической литературы и текстологии».

Цель исследования заключается в раскрытии мастерства Фитрата в качестве текстолога и источниковеда в узбекской текстологии и источниковедении XX века.

Алишер Навоий. –Т., 1936, 1948; Рустамов Э. Узбекская поэзия в первой половине XV века. –М., 1963; Султонов И. Навоийнинг қалб дафтари. –Т., 1969; Қаюмов А. Асарлар. 10 жилдлик. 1–2-жилд. –Т., 2008; Ҳайитметов А. Навоий лирикаси. –Т., 1961, Навоийнинг ижодий методи масалалари. –Т., 1963; Ганиева С. Алишер Навоий. –Т., 1968; Эркинов. С. Навоий «Фарҳод ва Ширин»и ва унинг қиёсий таҳлили. –Т., 1971; Абдуғафуров А. Буёқ бешлик сабоқлари. –Т., 1995, Навоий сатираси. –Т., 1996; Н.Раҳмонов. Қўҳна битиктошлар. –Т., 1991; Рухиятдаги нур муроди. –Т., 2002; Жумахўжа Н. Адизова И. Сатрлар силсиласи сеҳри. –Т., 1996; Ҳаққулов И. Тасаввуф ва шеърят. –Т., 1992, Камол эт касбким. –Т., 1990, Навоийга қайтиш. 1-3 китоб. –Т., 2009, 2014; Сирожиддинов Ш. Алишер Навоий: Манбаларнинг қиёсий-типологик, текстологик таҳлили. –Т., 2011; Ҳамидова М. Алишер Навоий «Садди Искандарий» достонининг илмий-танқидий матни ва матний тадқиқи. Фил.фан.д-ри.дисс. –Т., 1994; Жабборов Н. Фурқатнинг хориждаги ҳаёти ва ижодий мероси: манбалари, матний тадқиқи, поэтикаси. Фил.фан.д-ри.дисс. –Т., 2004; Эркинов А. Алишер Навоий «Ҳамса»си талқинининг XV – XIX аср манбалари. Фил.фан.номзоди.дисс. –Т., 1998. Муллахўжаева К. Алишер Навоий ғазалиётда тасаввуфий тимсол ва бадий санъатлар уйғунлиги («Бадоеъ ул-бидоя» девони асосида): фил.фан.номзоди.дисс. –Т., 2005; Юсупова Д. «Фунун ул-балоға» туркий шеършуносликка доир илк адабий манба сифатида// Ўзбек филологиясида матншунослик ва манбашунослик муаммолари. –Т., 2017.

⁴ Самойлович А. Собрание стихотворений императора Бабура. Петроград, 1917; С. Е. Малов. Из третьей рукописи «Кутадгу билиг», Изв. АН СССР Отд. Гумм.: Наук, 1929. С.У.Малов Памятники древнетюркской письменности. –М. Л, 1951; Ф.Кўпрулу. Турк адабиётда илк мутасаввуфлар. Истанбул, 1918. / Кўпрулу Ф. Турк адабиётининг маншаъи // Миллий татаббулар мажмуаси. 2-жилд, 4-сон, –Б.71 Besim Atalay. Divanü Lügat-it-Türk ve Tercümesi üzerine Notlar / Kaşgarlı Mahmud. Divanü Lügat-it-Türk (çeviri). Çeviren: Besim Atalay. 5.Baskı. Cild I-III. Ankara, 2006. Е.Э.Бертельс. Наваи. Опыт творческое биографии. –М., 1947, Наваи и Джамии. –М., 1965; И.В. Стеблева. Семантика газалей Бабура. –М., 1978, Тюркская поэтика. – М., 2012;

⁵ О.Шарафиддинов. Ижодни англаш бахти. –Т.: Шарқ, 2004; Каримов Н. Адабиёт ва тарихий жараён. –Т., 2013; Каримов Э. Развитие реализма в узбекской литературе. –Т., 1978; Б.Қосимов. Миллий уйғониш даври ўзбек адабиёти. –Т.: Маънавият, 2004; Болтабоев Х. Абдурауф Фитрат – адабиётшунос. –Т.: Ёзувчи, 1996, Болтабоев Х. Фитрат ва жадидчилик. –Т.: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси нашриёти, 2007; М.Курбонова. Фитратнинг тилшунослик мероси. Фил.фан.номзоди.дисс. –Т., 1993. И.Ганиев. Фитрат драмалари поэтикаси. –Т.: Фан., 2005; Каримов Б. Жадид мунаққиди Вадуд Махмуд. –Т., 2000; Жўракулов У. Фитратнинг тадқиқотчилик маҳорати. –Т., 2003.

Задачи исследования:

Установление источников образцов, приведенных в хрестоматиях Фитрата «Образцы древнейшей тюркской литературы» и «Образцы узбекской литературы», установление отношения ученого к источнику и тексту на основе установления текстологических отличий;

проведение сравнительного анализа текста древних рунических надписей, «Рассказа бека Чистони(й) элига» с текстом, приведенным Фитратом и текстом прозаического изложения;

доказать, что «Девону луғот...» сўзлари учун фихрист» составлен Фитратом, поскольку дидактические отрывки из «Девону луготит турк» соответствуют приведенному в нем тексту;

критическое изучение суждений Фитрата о произведении Ходжи «Мифтох ул-адл» (Ключ к справедливости);

сравнительное изучение образцов текстов Навои и Бабура, включенных в хрестоматию «Образцы узбекской литературы», с научно-критическими текстами, исследование их рукописей, особенно тех, которыми руководствовался Фитрат.

Объектом исследования выбраны хрестоматии Фитрата «Образцы древнейшей тюркской литературы» (1927) и «Образцы узбекской литературы» ((1-ый том, 1928), рукописи этих произведений и литографические издания.

Предмет исследования составляют принципы составления хрестоматии Фитратом, изучение опыта транслитерационных особенностей классических текстов и подготовки к изданию.

Методы исследования. При освещении темы исследования использованы сравнительно-исторический, описательный, статистический и герменевтический методы анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

Установлены источники образцов классической литературы, включенных в хрестоматию Фитрата «Образцы узбекской литературы», раскрыты принципы ученого в выборе источников и работе над текстом;

в результате сравнения текста рунических надписей, опубликованных Фитратом, с их существующими текстами, обосновано, что они являются свободным изложением, а «Рассказ бека Чистони(й) элиг» внесен в науку Фитратом;

в результате исследования хрестоматии «Образцы древнейшей тюркской литературы» установлено, что Фитрат на основе произведения «Девону луготит турк» составил «фихрист – словарь»;

доказано, что автором произведения «Мифтох ул-адл» (Ключ к справедливости), включенного в хрестоматию «Образцы узбекской литературы», является Ходжа, а одна из рукописей этой книги внесена в науку именно Фитратом;

проведен сравнительный анализ отрывков произведений Алишера Навои и Бабура, включенных в хрестоматию «Образцы узбекской литературы», с существующими научно-критическими текстами, установлены их источники.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

объекты исследования – хрестоматии Фитрата «Образцы древнейшей тюркской литературы» (Ташкент, 2008) и «Образцы узбекской литературы. 1-ый том,» (Ташкент, 2013) транслитерированы из староузбекской графики на основе арабской письменности и подготовлены к изданию;

в результате проведенных исследований в научный оборот внесено произведение «Девону луғот» сўзлари учун фикхрист», составленный на основе произведения «Девону луготит турк»;

обосновано, что принципы работы Фитрата над текстом, исследованные в диссертации, имеют важное значение в разработке научных основ узбекской текстологии и источниковедения;

доказана важность хрестоматий Фитрата «Образцы древнейшей тюркской литературы» и «Образцы узбекской литературы» в изучении истории узбекской классической литературы.

Достоверность результатов исследования объясняется конкретностью поставленной проблемы, установлением текстовых особенностей первичных источников, использованных Фитратом, выявлением принципов подготовки к изданию на основе первичных источников, формированием на этой основе важнейших заключений, касающихся теоретических и прикладных основ литературного источниковедения и текстологии.

Научная и практическая значимость исследования. Научная значимость результатов исследования определяется тем, что благодаря изучению литературных хрестоматий Фитрата, служащих основой узбекской текстологии и источниковедения, появившихся в начале XX века, проанализирован вклад ученого в развитие данных отраслей и практические результаты этой деятельности.

Практическая значимость результатов определяется тем, что они могут быть полезны при изучении истории узбекской текстологии и источниковедения XX века, преподавании истории узбекской классической и джадидской литературы в системе образования, организации специальных курсов и семинаров по этим предметам, а также подготовке учебной литературы для учащихся высших учебных заведений страны.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов, полученных в ходе изучения хрестоматий Фитрата «Образцы древнейшей тюркской литературы» и «Образцы узбекской литературы»:

заключения, касающиеся творческой деятельности и литературных взглядов Абдурауфа Фитрата, использованы в рамках фундаментального научного проекта ОТ-Ф8-151 Национального университета Узбекистана имени Мирзо Улугбека (2007-2011 гг.) на тему «Литературная энциклопедия» при подготовке разделов «Приведение в хрестоматии образцов литературы эпохи темуридов» и «Текстологическое исследование литературы посленавоийского периода» (Справка №89-03-3384 Министерства высшего и среднего специального образования от 17.09.2018). В результате тематические материалы 1-ого тома «Литературной энциклопедии» обогащены результатами исследования хрестоматий;

научные заключения по поводу рукописей и существующих изданий дастана «Алпамыш» и «Книги моего деда Коркута» использованы в рамках фундаментального научного проекта ФА – А1 – Г031 на тему «История узбекской фольклористики» (Справка АН РУз №3/1255-2599 от 02.10.2018). Текст дастана «Алпамыш» подготовлен к изданию на основе сравнения с текстом дастана, приведенного в хрестоматии «Образцы узбекской литературы». Для приведения научных заключений о дастане «Алпамыш» использованы научные обобщения диссертанта, сделанные в результате сравнительного анализа вариантов дастана, записанных в 1922 и 1928 годах. Эти результаты способствовали выявлению законов сравнительного текстологического исследования рукописей, литографических и других изданий дастана.

Научные заключения по поводу рукописей и литографических изданий произведений Захириддина Мухаммада Бобура, источников, текстологических различий, соотношения текста и содержания лирического наследия Атаи, Лютфи, Хусайни использованы в подготовке передач «Бугуннинг гапи» (Сегодняшние разговоры), «Бир байт шарҳи» (Толкование одного бейта), «Одоблар хазинаси» (Клад вежливости) телеканала «Маданият ва маърифат». Газели Атаи истолкованы на основе различий в текстах и содержании произведений. Результаты исследования использованы для формирования фактических материалов, касающихся отношения к творческому наследию Бабура, развития периодики и издательской деятельности в начале XX века, публикации образцов классической литературы (Справка 01-16/444 Государственного унитарного предприятия «Маданият ва маърифат» телеканалы Национальной телерадиокомпании Узбекистана от 24.09.2018). В результате передачи дополнены научно-теоретическими сведениями, обеспечена их массовость и познавательность.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования прошли апробацию на 5 международных, 18 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 39 научных работ. Из них 2 хрестоматии Фитрата «Образцы древнейшей тюркской литературы» и «Образцы узбекской литературы», 15 статей в журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан, 11 из которых изданы в республиканских и 4 – в зарубежных научных изданиях.

Объём и структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, общих заключений, списка использованной литературы и приложений. Общий объём исследования составляет 166 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении диссертации обоснованы актуальность и востребованность темы, указаны цель и задачи, объект и предмет исследования, соответствие темы приоритетным направлениям развития науки и технологии республики,

изложены научная новизна и практические результаты исследования, приведены сведения о внедрении в практику результатов исследования, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется “Тексты древних письменных литературных источников и принципы подготовки их к изданию”, в трёх разделах данной главы освещаются причины составления хрестоматий, их структура и источники, источниковедческие и текстологические анализы отрывков из “Девону луготит турк”, образцов древнетюркской литературы и устного народного творчества.

В начале XX века по требованию времени в целях формирования духовного образа народа, восстановления самосознания, снова и снова обращались к образцам классической литературы; работы по их сбору, донесения до широких слоёв населения и издания осуществлялись на основе новой системы. В то же время в силу развития и модернизации полиграфических методов осуществлено множество литографических изданий произведений различных жанров, дошедших до нас в форме рукописи, в частности, и антологий, расширены возможности пользования ими⁶. В периодической печати начались издаваться статьи, касающихся их изданий. Статью Сулаймонкули Рожи “Тазкираи Барно” можно рассматривать как продукт этой эпохи⁷.

Антологии начала XX века отличаются от прежних антологий тем, что они уходят от метода “краткого информирования”, используется новый принцип составления антологий в зависимости от литературного жанра произведений. Составленные в этот период антологии Ахмада Табиби и Садр Зиё воплощают в себе эти особенности. Антология Садр Зиё на персидском языке послужила практическим пособием для произведения Садриддина Айни “Намунаи адабиёти тожик”⁸. В хрестоматии приводятся образцы различных литературных жанров, что говорит о том, что традиция антологии приближается к хрестоматии. Во введении произведения автор пишет, что правительство Таджикистана предложило Садриддину Айни составить хрестоматию; при составлении хрестоматии автор использовал рукописи и издания нескольких произведений, произведения, использованные в периодической печати: газетах и журналах, произведения на персидском языке “Намунаи адабиёти Эрон”⁹, “Оташкада”^{10, 11}. Порядок составления, форма хрестоматии Абдурауфа Фитрата “Образцы узбекской литературы” идентична хрестоматии С.Айни. Мы считаем, что Фитрат видел хрестоматию Айни, к тому же, ученый был знаком с хрестоматиями русской, иранской, турецкой, таджикской литератур.

⁶ Например, произведение Фазли “Мажмуаи шоирон”. Тезкире издано в 1902 году в Ташкенте в типографии Ильина.

⁷ Тожибоев Р. XX аср бошлари ўзбек адабий танкиди тарихидан. НДА. –Т., 1993., –Б.13

⁸ Айний С. Намунаи адабиёти тоҷик. М., 1926; Қайта нашри: Намунаи адабиёти тоҷик. Душанбе.: Адиб, 2010.

⁹ Мирзамухсин И. Намунаи адабиёти Эрон. Боку, 1922.

¹⁰ Лутф Алибек Озар. Оташкада. Фатхулкарим нашриёти, хижр., 1299.

¹¹ Айний С. Намунаи адабиёти тоҷик. Душанбе: Адиб, 2010., –Б. 22

Не секрет, что в начале XX века изучение истории литературы не было на должном уровне. Разработка строгих правил для изучения исторического развития национальной литературы была одним из актуальных задач отечественной науки. Несомненно, очень важным был опыт родственных тюркских народов: османско-турецких, татарских, азербайджанских ученых. Однако почти во всех тюркских народах формирование научно обоснованной литературы приходится на 20-ые годы прошлого века. Произведения Ф.Копрулу “Первые суфии в тюркской литературе”¹², “История турецкой литературы”¹³, книга Исмаила Хикмата “История турецкой литературы”¹⁴, “История азербайджанской литературы”¹⁵, А.Рахима, А.Азиза “История татарской литературы”¹⁶, Абдурахмона Саъди “История татарской литературы”¹⁷, достижения турецких, азербайджанских и татарских ученых вдохновляли Фитрата. Научные принципы, ставшие основой для создания истории узбекской классической литературы, потребность в составлении хрестоматий и учебников побудили Фитрата к сбору материалов для истории узбекской литературы, систематизации их в хронологическом порядке и подготовке к изданию. В силу потребности теоретических источников во вступительных статьях хрестоматий и в теоретической информации и пояснительных записках в начале каждой главы и в научных трактатах приводил свои размышления по поводу хронологизации истории литературы.

Самая большая заслуга Фитрата на этом пути заключается в том, что при составлении хрестоматий автор сравнивал тексты рукописей с массово изданными в то время литографическими изданиями. До 60-х годов прошлого столетия (антология Пулатжона Каюми) текстология была практической отраслью. В это время появляются не только практики, готовящие к изданию тексты письменных памятников, но и теоретики, исследующие их теоретические проблемы. Одним из таких активистов был профессор Фитрат. Преподнесение письменных источников общественности не ограничивается лишь изданием их текстов. Текстологические работы связаны с направлением археографии, которая готовит материал для издания. “Археография определяет порядок издания произведений, созданных в древний период и средние века”.¹⁸ Тексты обеих хрестоматий Фитрата полностью соответствуют требованиям археографии. В хрестоматии приведены предисловие, археографическое введение, текстологическое исследование: в соответствующих местах имеются комментарии и указатели под названием научный аппарат и приложения.

¹² Ограничено приведением сведений об Ахмаде Яссави и истории его школы. Первое издание датируется 1918 годом.

¹³ Турк адабиёти тарихи. 1-жилд. 1926.

¹⁴ Исмоил Ҳикмат. Турк адабиёти тарихи. 1925.

¹⁵ Состоит из двух частей, составлен в 1928 году.

¹⁶ Раҳим А, Азиз А. Тотор адабиёти тарихи. Феодализм даври. –Қозон., 1923.

¹⁷ Саъдий А. Тотор адабиёти тарихи. –Қозон., 1926.

¹⁸ М.Ҳасаний, А.Ҳабибуллаев. Адабий манбашунослик ва матншуносликнинг назарий масалалари. –Т., 2012, –Б.52.

Согласно археографическим требованиям текст подготавливается к изданию в зависимости от того, для кого предназначено издание. Обе хрестоматии Фитрата составлены в образовательной цели. Однако хрестоматии “Образцы древнейшей тюркской литературы”, “Образцы узбекской литературы” выполняют различные функции, в силу чего автор следует различным принципам при выборе источников и текстов. Хрестоматия ученого “Образцы узбекской литературы” составлена как пособие для учащихся школ, коллежей и высших учебных заведений. Фитрат тексты в составе хрестоматии размещает в хронологической последовательности, приводит научно-теоретические суждения на основе исследований.

Важность книги Фитрата “Образцы древнейшей тюркской литературы” определяется тем, что в нем проявляется высокий научный и исследовательский потенциал ученого. В ИВ АН РУз хранятся несколько литографических изданий “Девону луготит турк”, которые способствовали более глубокому изучению узбекскими учеными книги в ту эпоху, когда только формировалась полиграфическая деятельность. Большинство из них это – стамбульские издания. Отрывки, включенные в хрестоматию “Образцы древнейшей тюркской литературы”, Фитрат отбирал именно из этого издания. Литографическое издание под инвентарным номером 5201-3, изданный с 1914 по 1916-ые годы, состоящий из 1106 страниц, литографии под инвентарными номерами 5206-3, 5204-5, 14345-47, 8999, 9000, 5206-8, литографии под инвентарным номером 20927, изданный в 1333 году по хиджре и под инвентарным номером 20929, изданный в 1335 году по хиджре побудили Фитрата и других ученых донести образцы классической литературы до читателя. Наблюдения показали, что в Фонде рукописей ИВ АН РУз хранится одна рукопись “Девону луғот ” сўзлари учун фихрист” под инвентарным номером 5046/1. В нём указано, в каком томе, на какой странице встречается каждое слово. Слова первого тома арабского издания приведены на страницах 1-57, слова второго тома – на страницах 59-62, 74-83, слова третьего тома – на страницах 62-66, 83¹⁹. По мнению проф. Х.Хасанова и акад. А.Рустамова, этот указатель составлен в 1924-1925 годах. Если учесть эту дату, данную рукопись можно считать первым в литературоведении индекс-словарем к книге “Девон”. Исследователь А.Носиров также предположил, что этот словарь составлен Фитратом. Слова словаря приведены в алфавитном порядке, отдельно помечены в каком томе и на какой странице приводятся те или иные слова²⁰. В словаре сначала приведены слова из 1-ого тома, затем – 2-ого тома и наконец – 3-его тома. Страница разделена на две части, слова приведены столбиком, рядом цифра, указывающая на страницу, в которой встречается слово. Отдельно указаны слова, которые по несколько раз встречаются на одной странице.

Куб [kub] كُوب 85

Куб [kib] كِب 85

¹⁹ Слова в словаре приведены на основе арабского алфавита. Приведены все слова из трех томов на определенную букву, а затем автор переходит к другим буквам.

²⁰ الكاشغرى محمد بن الحسين بن محمود ديوان لغات الترك كتاب

На полях рукописи на латинской графике написаны слова “fitrat”. В фихристе всего насчитывается 8 тысяч слов. В заключение можно сказать, что книга “Девону лугот” сўзлари учун фихрист” составлен Фитратом в 1928-1929-ые годы, в преддверии перехода к латинской графике, после того, как была составлена хрестоматия “Образцы древнейшей тюркской литературы”. Произведение Фитрата “Образцы древнейшей тюркской литературы” посвящено исследованию “Девону луготит турк”, проф. Фитрат классифицирует прозаические отрывки в зависимости от их особенностей: 1) прозаическое изложение текста; 2) тематическая классификация; 3) тематическая классификация по содержанию; 4) выявление соответствия текста тому или иному литературному виду и жанру; 5) установление метрической системы; 6) приведение транслитерации в качестве составителя хрестоматии.

Фитрат в хрестоматии “Образцы узбекской литературы” одним из первых привел отрывки из Орхон-Енисейских памятников. Составил прозаическое изложение текста памятников. Исследователь А.Абдурахмонов в произведении “Древний период тюркской литературы” приводит поэтический вариант текста²¹. В книгах Г.Абдурахмонова, А.Рустамова “Древний тюркский язык”²², проф. Н.Рахромова “Рухиятдаги нур муроди”²³ прозаическое изложение памятника “Култегин” идентично. Однако имеются различия между этими прозаическими изложениями и их вариантом в хрестоматии Фитрата. В частности, предложения “*боши борни эгиб, таъзим қилдирди, тиззаси борни чўккалатди*” в хрестоматии Фитрата приведены как “*бошлиқни буктирган, тиралиқни чўктирган*”. Следовательно, Фитрат тексты памятников приводит не дословно, а более свободно, используя рифму в прозе. Ученым составлен толковый словарь непонятных слов, в котором приведен сравнительный анализ отрывков.

После Орхон-Енисейских памятников приводит отрывок из произведения “Рассказ бека Чистони(й) Элиг”, текст которого не опубликован в узбекских источниках и не исследован. Фитрат приводит сравнительный анализ текста и языка произведения с языком Орхон-Енисейских источников, и дату создания рассказа определяет как VIII-IX века. Этот источник найден в Восточном Туркестане вместе с целым рядом рисунков, орнаментов и рукописей на уйгурской письменности, которые увезены в Германию. В настоящее время они хранятся в библиотеках и музеях Германии. Сюжет, цепочка событий “Рассказа бека Чистони(й) Элиг” отражают племенные отношения, в силу этого ученый предполагает, что произведение является ценным источником литературы эпохи племенных союзов. Этот источник впервые в узбекской литературе опубликован Фитратом, он же является его первым исследователем. Ученый приводит не только текст рассказа, но и его прозаическое изложение, в ссылках приводит толкование непонятных слов.

²¹ Abdurahmonov A. Turkiy adabiyotning qadimgi davri. –Т.: Yangi asr avlodi, 2005.

²² Абдурахмонов Г. Рустамов А. Қадимги туркий тил. –Т.: Ўқитувчи, 1982.

²³ Рахронов Н. Рухиятдаги нур муроди. –Т.: Абдулла Қодирий номидаги халқ нашриёти мероси, 2002.

Фитрат в хрестоматии “Образцы узбекской литературы” приводит также отрывки из устного народного творчества – дастана “Алпамыш” и “Книги моего деда Коркута”. Начальная часть дастана “Алпамыш” взята из варианта дастана, исполненного Фазыл Юлдашем оглы и Хамрокулом бахшы, изданного в журнале “Билим ўчоғи”. Этот вариант был записан в 1922 году, ученые считают его утраченным. Текст дастана, изданного в годы независимости – в 1998 году под редакцией Ходи Зарифа и Тура Мирзаева²⁴ не сильно отличается от текста дастана, приведенного в хрестоматии. В текстах, приведенных в хрестоматии, ярко бросается в глаза “джеканье”. Дастан был заново записан в 1928 году, естественно, что Фитрат не включил в свою хрестоматию последующий вариант дастана. Очень важно, что в науке появилась возможность сравнения в определенной степени этих двух вариантов.

Известно, что отрывки из “Книги моего деда Коркута”, приведенные в хрестоматии, изданы на основе Дрезденского варианта. В результате сравнения одного из полных современных изданий дастана с текстом эпоса, изданного профессором Мухаррамом Эркином в 1986 году²⁵, мы убедились, что они идентичны. В хрестоматии Фитрата эти отрывки местами сокращены. Предложению *Қаба ўкчем алтина солайинми* в тексте Мухаррама Эркина Фитрат добавляет предложения (*қаба ўкча тақим*)¹³. Такое толкование не встречается в тексте Дрезденского варианта.

Вторая глава диссертации называется **“Образцы узбекской литературы”**: источники образцов тюркской поэзии XI-XVI вв., текстовые различия”, в разделах данной главы освещаются принципы толкования текста при приведении текста образцов дидактической литературы, принципы исследования и издания образцов узбекской литературы XIV-XVI вв., научно-практический опыт издания произведений Алишера Навои и Бабура. Фитрат для выборки отрывков из дидактического дастана “Благодатное знание” опирался на Наманганский вариант данного произведения (инв. № 1809). Нами проведен сравнительный анализ текста рукописи и текста изданий, подготовленных на основе данной рукописи К.Каримовым²⁶. Установлено, что Фитрат, исходя из содержания отрывков из произведения, заголовки выбирал самостоятельно, в некоторых строках пропущены слова, что привело к нарушению ритма, наблюдаются также различное прочтение отдельных слов. Далее приводится отрывок из произведения Ахмада Югнаки “Дар истины”. Сведения об авторе, истории его создания, языке и стиле произведения, впервые были приведены Фитратом²⁷. В исследовательской работе обосновано, что Фитрат при выборе отрывков из текста произведения руководствуется принципом

²⁴ Алпомиш / Айтувчи: Фозил Йўлдош ўғли, нашрга тайёрловчилар: Ходи Зариф, Тўра Мирзаев. –Т.: Шарк НМАК, 1998.

²⁵ Dede Korkut kitabı. Metin-Sözlük. Prof. dr. Muharrem Ergin. Istanbul, 1986.

²⁶ Юсуф Хос Ҳожиб. Кутадғу билиг. (Нашрга тайёрловчи Қ.Каримов) –Т.: Фан, 1972. –Б.72

²⁷ Фитрат. Ҳибат ул-хақойиқ // Маориф ва ўқитғучи. 10-сон Б. 41-6; Фитрат. Танланган асарлар. 2-жилд. – Т.: Маънавият, 2000. –Б. 45.

исследования текста. Источником выбранных для хрестоматии отрывков определена рукопись, хранящаяся в Библиотеке святой Софии под инвентарным номером 4012. Также проанализирован текст издания 1915 года под редакцией Н. Осимбека, выполненного на основе этой рукописи²⁸. В целях определения метода работы над текстом Фитрата проведен сравнительный анализ издания Н.Осимбека и современного издания под редакцией К.Махмудова²⁹. Фитрат в хрестоматию включает отрывки из 8 глав произведения. Автор приводит отрывки под 4 заголовками. Отрывки в хрестоматии начинаются с фрагментов, где приводятся причины написания книги. 2-ая строка первого четверостишия отрывка, приведенного под заголовком “Илм манфаати, жаҳл зарари” разнится в двух изданиях.

В хрестоматии Фитрата:

Билик бирла олам юқар йўқлади
Биликсизлик арни чўкарди куди
Билик бил ўсанма, бил ул ҳақ Расул
Билик кимда эрсасиз арқанг дади³⁰

В издании К.Махмудова:

Билик бирла олам юқар йўқлади
Биликни биликсиз узун нэ қилур
Билик бил ўсанма, бил ул ҳақ Расул
Билик кимда эрсасиз арқанг дади³¹

Отрывки, приведенные в издании К.Махмудова под заголовком “*Илм ўрганиши ҳақида алайҳиссаломнинг айтганлари*”, в хрестоматию Фитрата включены под тем же самым заголовком³². В издании К.Махмудова в отрывках под этим заголовком повторяется 2-ая строка выше приведенного четверостишия. В хрестоматии Фитрата эта строка (*Биликни биликсиз узун нэ қилур*) больше не повторяется. Возможно, в рукописи, которой пользовался К.Махмудов, каллиграф ошибся при списывании строк. Поскольку, если обратить внимание на рифмовку четверостишия, можем заметить систему рифмовки а-а-б-а: “йўқлади – куди - дади”.

В хрестоматии “Образцы узбекской литературы” Фитрат отводит широкое место хикматам Ахмада Яссави и Сулаймона Бокиргони. При выборке отрывков из хикматов Ахмада Яссави ученый пользуется Стамбульским вариантом рукописи, а при подготовке текстов хикматов Сулаймона Бокиргони руководствуется Туркестанским сборником под названием “Ҳикматлар куллиёти” (Сборник хикматов). Образцы, приведенные в хрестоматии под заголовком “Боқирғонийнинг йўқолган боласи учун айтғони” (Слова Бокиргони пропавшему ребенку) состоят из семи четверостиший. В исследовании проанализированы текстовые

²⁸ Фонд рукописей Института востоковедения имени Абу Райхон Беруни. Литография под инвентарным номером 1773. [Литографии под инвентарными номерами 10724, 1774, 12023, 20941]

²⁹ Аҳмад Югнакий. Ҳибат ул-ҳақойиқ. (нашрга тайёрловчи Қ.Махмудов) –Т., 1972.

³⁰ Фитрат. Ўзбек адабиёти намуналари. –Б. 68

³¹ Аҳмад Югнакий. Ҳибат ул-ҳақойиқ. (нашрга тайёрловчи Қ. Махмудов) –Т., 1972.

³² Фитрат. Ўзбек адабиёти намуналари. –Б. 70

различия существующей рукописи, литографических и других изданий. Фитрат приводит отрывки из дастана “Юсуф и Зулайхо”, авторство которого приписывают Дурбеку, отрывки он подготовил на основе списка под инвентарным номером №1433, который является более древним и полноценным. На наш взгляд, Ш.Шарафутдинов (Хуршид),³³ ознакомившись с хрестоматией “Образцы узбекской литературы” и проведя сравнительный анализ существующих списков, признал самым полноценным источник, который использовал Фитрат, транслитерацию и издание этого произведения осуществил на основе именно этой рукописи. В хрестоматии приведены фрагменты из диванов Атои, Лютфи, Хусайни. Нами установлены источники этих текстов. Фитрат газели ведущего представителя узбекской литературы XV века, приводит из книги профессора А.Н.Самойловича “Ўрта Осиё турк адабиётига оид материаллар”³⁴. В 2000 году Сайфиддином Сайфуллох издан “Диван” Атаи на основе именно этого варианта³⁵. Отмечаются различия в прочтении отдельных слов. Первая строка четвёртого бейта газели под названием “Не раво” в хрестоматии Фитрата приводится как “*Неча занжир айласам кўнглум уйинг эшикин*”, тогда как, Сайфиддин Сайфуллох вместо слова “*уйинг*” приводит слово “*эвининг*”.

Неча занжир айласам кўнглум уйинг эшикин

- V - - / - V - - / - v - (?) / - V -

Неча занжир айласам кўнглум эвининг эшикин

- V - - / - V - - / - v - - / - V -

Если проанализировать этот бейт согласно его метрической системе, можно удостовериться, что в тексте в хрестоматии “Образцы узбекской литературы” не хватает одного слога.

Фитрат в хрестоматии “Образцы узбекской литературы” отводит широкое место отрывкам из “Дивана” Хусайни. В фонде рукописей ИВ АН РУз хранятся несколько рукописей и литографий “Дивана” Хусайни. Под инвентарным номером 16993-I хранится Кабульский вариант издания, который начинается вступительной статьей Махмуда Яъкуба Жужжони. При сравнении текстов, под инвентарными номерами 1942, 7709, 1117, 7015 с текстами в хрестоматии установлены определенные различия. Однако при изучении литографии под инвентарным номером 9670, изданным в 1926 году в Баку, мы определили, что именно это литографическое издание стало основой для текста в хрестоматии Фитрата. Литография состоит из 76 страниц, и начинается вступительной статьёй Б.Чупонзода. Б.Чупонзода отмечает, что в то время было очень популярно публикация отрывков из творчества Алишера Навои, также издавались образцы творчества Хусейна Бойкары, однако в большинстве этих изданий “пек зиёда қоришиқ ва ғоят

³³ Рукописи, касающиеся данного издания, зарегистрированы в “Каталоге архива Шамсиддина Шарафуддинова Хуршида” под номерами 375, 390. –Т.: Mumtoz so‘z, 2014. – Б.272, 279.

³⁴ Г.Халлиева. Тюркская литература в российском востоковедении XX века. –Т., 2014.

³⁵ Атоий. Девон. (нашрга тайёрловчи Сайфиддин Сайфуллох) –Т.: Фан, 2008.

барбод бир ёзула ёзилмишдир”³⁶ (написан очень смешанным и чрезвычайно неразборчивым почерком). Б.Чупонзода для устранения этих недостатков опубликовал новое издание дивана Хусейна Бойкары. Б.Чупонзода во вступительной статье выражает благодарность Фитрату, поскольку тот предоставил ему копию дивана, которым он пользовался при составлении хрестоматии. “Бизим аркадашимизда кўрдигимиз ёзма нусха ёзу(в) жиҳатидан пек очик, гўзал ўлдиғи ҳолда ундан ёпилан нусханинг ибтидоий бир ёзу(в) майдона келтирмишдир”³⁷ (Рукопись, которую мы видели у нашего друга, написана очень разборчивым, красивым почерком). В издании приведено 138 газелей, и начинается с газели, первая строка которой “*Бўлди гул вақти-ю мен дард-у гаминда мубтало*”. Порядковый номер газелей, текст идентичны текстам в составе хрестоматии “Образцы узбекской литературы”. Фитрат отобрал газели, не нарушая их порядковые номера.

Фитрат приводя отрывки из произведений Навои и Бабура, глубоко проанализировал их. В частности, в целях выявления метода ученого выбора источника и работы над текстом проведен сравнительный анализ их текстов с полным собранием сочинений Навои. Фитрат большинство произведений, включенных в хрестоматию, приводит в сокращенной форме. Также отмечаются различия в диалоге Фархада с Хусравом из дастана “Фархад и Ширин”. Строка в хрестоматии “*Дедиким: Дилбарингнинг де сафосин*” в полном собрании сочинений приводится как “*Дедиким: Дилбарингнинг де сифотин*”. Если проанализировать строку на основе слова “сафосин”, можно понять следующее значение “Расскажи о чистоте возлюбленной”, а в следующей строке “Если я начну говорить о чистоте своей возлюбленной, мой язык испортит её безупречность”. Однако этот текст почти во всех литографиях приводится как “сифотин”. Даже в статье Фитрата “О дастане “Фархад и Ширин” слово “сифотин” в этой строке также приводится в форме “сафосин”. Подобная же картина наблюдается и в строке “*Деди: Туфроққа бермас кимса они*”. В двух исследованиях он приводит различные, отличающиеся друг от друга тексты, что видимо говорит о том, что автор пользовался различными рукописями. Также проведен сравнительный анализ дивана “Сокровищницы мыслей” с текстом дивана в полном собрании сочинений и рукописями. В отдельных текстах (в газели с редифом “Дейин”) установлены спорные моменты. Источником “Дивана” Бабура определено литографическое издание под инвентарным номером 8814 фонда рукописей ИВ АН РУз. В большой рукописи, хранящейся под инвентарным номером 8814 приведены стихи Бабура под заголовком “Стихи Бабуршаха”. В обоих источниках последовательность газелей и рубаи одинакова, им не присвоены порядковые номера. Различия в тексте, бейтах, последовательности строк, прочтений слов не выявлены. Фитрат при отборе стихов для хрестоматии “Образцы узбекской литературы”, сначала в качестве первоисточника руководствовался изданием А.Н.Самойловича. Позже было установлено, что

³⁶ Литография под номером 9070 Фонда рукописей Института востоковедения АН РУз. –Боку, 1926.

³⁷ ЎзР ФА ШИ Кўлёмалар фонди. 9670 инвентарь ракам. –Б. 5

в данном источнике нарушена последовательность и приведены не все стихи. Поэтому в дальнейшем он использует “Стамбульское издание”, подготовленное на основе рукописи Рампура. Установлено, что тексты хрестоматий он дополняет, используя разные источники, у Фитрата не было ни одной рукописи “Дивана” Бабура. Поскольку, если бы у Фитрата был бы диван Бабура, то, во-первых, он бы написал об этом где-нибудь, а, во-вторых, не стал бы дополнять свою хрестоматию, используя издания А.Н.Самойловича и Фуада Копрулу, а напрямую обратился бы к этой рукописи.

3-ая глава диссертации называется **“Текстологическое исследование образцов узбекской прозы XIV-XVI вв. и их транслитерационные особенности”**, в трёх разделах проанализированы прозаические произведения в хрестоматии “Образцы узбекской литературы” – тексты и источники “Кисас ул-анбиё”, “Мифтох ул-адл”, произведений Навои “Весы размеров”, “Суждение о двух языках”, “Муншаот”, Бабура “Бабур-наме”.

Самый древний список произведения “Кисас ул-анбиё” датируется XV веком, в настоящее время он хранится в Британском музее. В 1948 году в Копенгагене ученый-текстолог К.Гронбек издал факсимильный вариант данной рукописи. В целях установления источника текстов в составе хрестоматии проведен сравнительный анализ факсимильный вариант “Кисас ул-анбиё”, переписанный в XV году и хранящийся в Британском музее, подготовленного Гронбеком и современное издание, подготовленное на основе этого факсимильного варианта³⁸. Установлено наличие множества текстологических различий, на основе чего мы решили, что Фитрат пользовался другим источником при составлении хрестоматии.

В хрестоматии “Образцы узбекской литературы” приводятся отрывки из книги Ходжи “Мифтох ул-адл” (Ключ к справедливости). В целях установления источника, использованного Фитратом, изучен ряд рукописей данного произведения³⁹. Вариант произведения “Мифтох ул-адл”, хранящийся в Фонде рукописей ИВ АН РУз под инвентарным номером 1791 был источником для хрестоматии Фитрата “Образцы узбекской литературы”. Именно этот вариант преподнесен Фитратом в Фонд рукописей ИВ АН РУз.

В хрестоматии приводится текст прозаических произведений Навои, изучено отношение Фитрата к этим текстам, принципы издания, проведен сравнительный анализ текста полного собрания сочинений. Установлено, что различий между этими источниками не так много, основное отличие характеризуется сокращением текстов и использованием звонких и глухих согласных. При приведении отрывков, местами Фитрат приводит и собственную точку зрения (в разделе хрестоматии под заголовком “Натижа”).

Фитрат в хрестоматии приводит отрывки из главы “Индия” “Бабур-наме”. А это обусловлено особенностью той эпохи и оригинальным стилем Фитрата.

¹ Н.Б.Рабгузий. Кисаси Рабгузий. 1-китоб. (Нашрга тайёрловчилар: Э.Фозилов, А.Юнусов, Х.Дадабоев) –Т.: Ёзувчи, 1991.

³⁹ Институт востоковедения АН РУз. Инв: 885, 7691, 7796, 4656-д.

Проф. Порсо Шамсиев и Содик Мирзаев в 1948-1949 опубликовали произведение “Бабур-наме” в 2 частях на кириллице⁴⁰. В 1960 году издано научное издание “Бабур-наме”⁴¹. Источником 2-ого и 3-ого томов издания “Избранных произведений” Бабура в 3 томах, опубликованного в 1966 году⁴², издания 1989 года, выполненного издательством “Юлдузча”⁴³, а также текстов, включенных в школьные учебники, являются текст 1960 года. Научно-критический текст “Бабур-наме” осуществлен бабуроведом Эйжи Мано.⁴⁴ В 2002 году “Бабур-наме” был переиздан⁴⁵.

Текст в хрестоматии Фитрата идентичен тексту Эйжи Мано. Как мы утверждали выше, отмечаются лишь незначительные различия, обусловленное особым стилем Фитрата: сокращение и использование союзов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Фитрат на основе существующих в истории текстологии принципов (образцов транслитерации “Слова о полку Игореве”, выполненной русскими учеными, азербайджанских и турецких транслитераций) собрал образцы узбекской литературы, упорядочил их в хронологической последовательности, частично привел пояснения и комментарии к ним, чем создал первые образцы литературных хрестоматий в узбекской текстологии XX века.

2. В хрестоматии “Образцы древнейшей тюркской литературы” работает над разрозненными отрывками “Дивана”, объединил их под единым заголовком в зависимости от формы и содержания и связал литературные отрывки тематически. В упорядочении в зависимости метрической системы и рифмы дидактических отрывков в составе “Дивана”, включенных в хрестоматию, современные литературоведы следуют научным принципам, основанным Фитратом.

3. Рукопись поз заголовком “Девону луғот” сўзлари учун фикхрист”, хранящаяся в Фонде рукописей ИВ АН РУз под инвентарным номером 5046/1 составлен и подготовлен к изданию Фитратом, однако не был изданным. Сравнительный анализ существующих изданий “Девону луғотит турк” с единственной рукописью ученого показал, что фикхрист составлен именно Фитратом.

4. Впервые ученый осуществил транслитерацию литературных источников начиная от Орхон-Енисейских памятников до произведений XVI века на основе рукописей и литографических изданий. Предоставил

⁴⁰ Бобирнома. 1-2-қисмлар. (Нашрга тайёрловчилар: П.Шамсиев, С.Мирзаев) –Т.: Ўзбекистон Давлат нашриёти. 1848-1949.

⁴¹ З.М.Бобир. Бобирнома. 1-2-қисмлар. (Нашрга тайёрловчилар: П.Шамсиев, С.Мирзаев) –Т.: ЎзР ФА нашриёти, 1860

⁴² Бобир. Танланган асарлар. 3 жилдлик. 2-3-жилд. –Т.: Фан, 1966.

⁴³ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. –Т.: Юлдузча, 1989.

⁴⁴ Z. M. Babur. Babur-nama (Vaqayı). Critical edition based on four Chaghatay texts with introduction and by Eijji Mano. Kayoto, Syokado, 1995.

⁴⁵ Бобур. Бобурнома. (Нашрга тайёрловчи С.Хасанов) –Т.: Шарк, 2002.

широкой публике текст и прозаическое изложение литературного фрагмента “Рассказ бека Чистони(й) Элиг”, который отсутствует в современных хрестоматиях и не изучен с научной точки зрения, в хрестоматию включено прозаическое изложение данного произведения.

5. На основе существующих источников было установлено, что Фитрат использовал вариант дастана “Алпамыш”, записанный из уст Фазыла Юлдаша оглы и который считался в фольклористике утерянным. На основе этих отрывков появилась возможность возрождения неизданного до сих пор варианта дастана.

6. В хрестоматии “Образцы узбекской литературы” привел отрывки из Дрезденского варианта “Книги моего деда Коркута”, который является общим для всех тюркских народов. Этим он ввел в узбекскую филологию этот ценный эпос, чем заложил основу сравнительному исследованию в фольклористике эпоса тюркских народов.

7. Установлено, что для отбора отрывков из произведения Ахмада Югнаки “Дар истины” Фитрат руководствовался вариантом, хранящимся в Библиотеке святой Софии в Стамбуле. Им проведен сравнительный анализ этого текста с изданием 1915 года, осуществленного Н.Осимбеком, отобраны отрывки из этого дастана и включены в хрестоматию, одним из первых в узбекском литературоведении пишет статью об этом произведении, объявляет свои научные гипотезы по поводу даты написания произведения и правителя, которому оно было посвящено.

8. Фитрат отрывки из хикматов Ахмада Яссави объявил на основе Стамбульского издания. Хикматы Сулаймана Бакиргани, приведенные в хрестоматии взяты из сборника под названием “Сборник хикматов”.

9. Доказано, что отрывки из дастана “Юсуф и Зулайхо”, приведенные в хрестоматии, взяты Фитратом из варианта дастана, хранящегося в Фонде рукописей ИВ АН РУз под инвентарным номером 1433. Однако современные литературоведы сомневаются в том, что автором этого произведения является поэт с псевдонимом “Дурбек”.

10. Отрывки из произведения “Мифтох ул-адл” (Ключ к справедливости) взяты из списка, хранящегося в Фонде рукописей ИВ АН РУз под инвентарным номером 1791. Этот вариант был из личной коллекции Фитрата, в диссертации доказано, что для составления хрестоматии ученый использовал текст этой рукописи, однако дату написания произведения ошибочно указывает как XIII век.

11. Отрывки из “Дивана” Атаи взяты из варианта, изданного в 1927 году А.Н.Самойловичем. В настоящее время данный диван хранится в разделе восточных рукописей Института востоковедения в Санкт-Петербурге под инвентарным номером 22 В–2456. Приведя отрывки из этого дивана, Фитрат обратил внимание узбекских литературоведов к изучению творчества Атаи, вследствие чего позже был найден основательный источник для издания дивана поэта.

12. Отрывки из “Дивана” Хусайни взяты из варианта дивана, опубликованного в Баку в 1926 году и хранящимся в фонде

литографических изданий в ИВ АН РУз под инвентарным номером 9670, что нашло своё подтверждение благодаря сравнительному анализу этих текстов.

13. Проведен сравнительный анализ критических текстов произведений Алишера Навои и текстов, приведенных в хрестоматии Фитрата, установлено наличие различий в прочтении некоторых слов, особенностей использования отдельных слов, что продемонстрировано в таблице (см. диссертацию).

14. Тематическая связь отдельных отрывков, включенных в хрестоматию Фитрата показала, что они являются фрагментами единого дастана (например, “Алп Эртўнга марсияси”). Исходя из темы других образцов, выбран соответствующий для них заголовок, этим он стремился к тому, чтобы отрывки текстов были полезны для читателей.

15. В хрестоматии “Образцы узбекской литературы” широкое место отводится стихам Захириддина Мухаммада Бабура, стихотворные отрывки из творчества поэта взяты из рукописи, хранящейся в ИВ АН РУз под инвентарным номером 8814, который позже стал основным источником для издания дивана поэта.

16. В создании научно-критического текста “Бабур-наме” велика роль текстов в хрестоматии. Ибо наличие в рукописи различий от текста изданий Эйжи Мано и С.Хасанова требует относиться к нему как к одному из первичных источников.

17. Фитрат для включения в хрестоматию текстов проанализировал и другие издания, в результате он стремился к передаче относительно правильного, близкого к оригиналу текста. Фитрат был знаком с рукописями и литографическими изданиями произведения, хранящимися в Санкт-Петербурге, Стамбуле, Баку, Душанбе, Ташкенте, Самарканде, Бухаре, в процессе включения в хрестоматию “Образцы узбекской литературы” выбрал относительно достоверные варианты.

18. Фитрат изучил методы подготовки текстов к изданию, свойственные Ф.Копрулу, А.Н.Самойловичу, Б.Чупонзода, Н.Осим, провел серьёзную работу над текстами и источниками, изданными ими, указал существующие в них ошибки и недостатки. Дело Фитрата в сфере проблем текстологии продолжили О.Шарафиддинов, В.Махмуд, Ойбек, П.Шамсиев, но в связи политическим давлением были вынуждены не приводить в своих хрестоматиях имя Фитрата.

19. Своеобразный стиль Фитрата в выборе текста и их транслитерации проявляется в том, что ученому удается отобрать произведения ведущих представителей литературы своей эпохи, привести изысканные образцы, которые служат повышению читательского вкуса, чем заложил основу научного источниковедения.

20. Ученый тексты произведений приводил в результате сравнительного анализа нескольких рукописей и изданий, чем первым ввел в узбекское литературоведение принципы сводного текста, сравнительного анализа.

**SCIENTIFIC COUNCIL No.DSc.27.06.2017.Fil.19.01 ON AWARD OF
SCIENTIFIC DEGREES AT TASHKENT STATE UZBEK LANGUAGE
AND LITERATURE UNIVERSITY NAMED AFTER ALISHER NAVOI**

**TASHKENT STATE UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE
UNIVERSITY**

HAMROYEVA ORZIGUL JALOLOVNA

**THE ROLE OF FITRAT'S ANTHOLOGIES IN THE DEVELOPMENT OF
UZBEK TEXTOLOGY AT THE BEGINNING OF THE 20TH CENTURY**

10.00.10 – Textual and literary chronology

**DISSERTATION ABSTRACT FOR THE DOCTOR OF PHILOSOPHY
(PhD) ON PHILOLOGY**

Tashkent - 2018

The theme of the doctoral (PhD) dissertation was registered by the Supreme Attestation Commission of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under No. B2017.2.PhD/Fil167

The doctoral (PhD) dissertation was carried out at Tashkent State Uzbek Language and Literature University named after Alisher Navoi.

The abstract of the dissertation was posted in three (Uzbek, Russian, English (resume)) languages on the website of the Scientific Council at www.navoiy-uni.uz and on the website of “ZiyoNet” Information-Educational Portal at www.ziynet.uz.

Scientific supervisor:

Boltaboev Hamidulla Ubaydullaevich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Official opponents:

Rahmonov Nasimkhon Askarovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Shodmonov Nafas Namozovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Leading organization:

**State Literature Museum named after
Alisher Navoi of the Academy of Sciences of
the Republic of Uzbekistan**

The defence of the doctoral dissertation will be held on “___” _____ 2018, at ___ at the meeting of the Scientific Council No.DSc.27.06.2017.Fil.19.01 at Tashkent State Uzbek Language and Literature University named after Alisher Navoi (Address: 103 Yusuf Khos Hojib str., Yakkasaray district, 100100 Tashkent. Tel. (+99871) 281-42-44; Fax: (+99871) 281-42-44; web-site: www.navoiy-uni.uz).

The doctoral dissertation can be looked through in the Information Resource Centre of Tashkent State Uzbek Language and Literature University named after Alisher Navoi (registered under No.____). Address: 103 Yusuf Khos Hojib str., Yakkasaray district, 100100 Tashkent. Tel. (+99871) 281-42-44; web-site: www.navoiy-uni.uz.

The abstract of the dissertation was distributed on “___” _____ 2018.

(Registry record No. _____ dated “___” _____ 2018)

Sh.S. Sirojiddinov
Chairman of the Scientific Council
on Award of Scientific Degrees,
Doctor of Philological Sciences, Professor

Y.R. Odilov
Scientific Secretary of the Scientific Council
on Award of Scientific Degrees,
Doctor of Philological Sciences, Senior Researcher

Sh.S. Sirojiddinov
Chairman of the Scientific Seminar of the Scientific
Council on Award of Scientific Degrees,
Doctor of Philological Sciences, Professor

ANNOTATION OF THE DISSERTATION

The aim of the research is to reveal Fitrat's skills as a textual critic and source-researcher in the Uzbek textology and source study in the early 20th century.

The object of the research is Fitrat's anthologies such as "Oldest Turkish Literature Samples" (1927) and "Uzbek Literature Samples. Volume 1" (1928), as well as manuscripts and printed texts that served as a basis for the abovementioned books.

Scientific novelty of the research consists of the following:

The sources of classical literature samples included in Fitrat's "Uzbek Literature Samples" were identified, and the principles of the scientist's choice of source and text were revealed;

It was grounded that compared to the existing ones the engraved text published by Fitrat was freely composed version of prose, and that the book "The Story of Chistoni(y) Elig Bek" was presented by Fitrat to the science;

It was revealed that Fitrat created a "fihrist-dictionary" through the study of the "Oldest Turkish Literature Samples" and based on "Diwanu Lughat at-Turk";

It was proved that "Miftah ul-adl", the author of which was not shown in the anthology "Uzbek Literature Samples", belongs to Khodja, and that Fitrat presented one of its manuscript copies to the science;

The sources of the samples from the works by Alisher Navoi and Bobur included in the "Uzbek Literature Samples" were found through the comparative study of their scientific and critical texts.

Implementation of the research results. Based on the obtained scientific results on the study of Fitrat's "Oldest Turkish Literature Samples" and "Uzbek Literature Samples":

Abdurauf Fitrat's creative activity and literary views, and the conclusions of the dissertation on "The reflection of the samples of Timurid period literature in the anthology" and "Textual study of post-Navai period literature" were used in the fundamental scientific project No.OT-F8-151 "Encyclopedia of Literature", which was carried out in the National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek in 2007-2011. (Certificate No.89-03-3384 of the Ministry of Higher and Secondary Special Education of the Republic of Uzbekistan of 17.09.2018). As a result, the materials in Volume I of the fundamental project "Encyclopedia of Literature" were enriched with the study of the need for the creation of the anthology;

The factual materials and scientific findings on the manuscripts and existing copies of the epic poems "Alpomish" and "Korkud ota kitobi", scientific conclusions on text of the epic poem "Alpomish" included in the "Uzbek Literature Samples", as well as information on the comparative study of the variants written in 1922 and 1928 were used in the scientific project No.FA-A1-G031 "History of Uzbek Folklore". (Certificate No.3/1255-2599 of the Academy

of Sciences of the Republic of Uzbekistan of 02.10.2018). Implementation of these results has made it possible to clarify the comparative textological research regularities of manuscript, lithographic and existing editions of the epic poems.

The scientific findings on such issues as the manuscript and lithographic copies of the works of Zahir ud-Din Muhammad Babur, lyrical heritage and sources by Atai, Lutfi and Hussaini, textual differences, text and content proportionality were used in the teleshows “Bugunning gapi” (Today’s Speech), “Bir bayt sharhi” (Interpretation of one verse) and “Odoblar xazinasi” (Treasury of Morals) of the tele-radio channel “Madaniyat va Marifat”. The text and content of Atai’s ghazals were interpreted on the basis of different texts in copies. The attitude to the creative heritage of Babur, development of press and publishing works in the early 20th century and factual material on the publication of classical literary samples were based on research results. (Certificate No.01-16/444 of the State Unitary Enterprise “Madaniyat va Ma’rifat” tele-radio channel of the National Television and Radio Broadcasting Company of Uzbekistan of 24.09.2018). As a result, the teleshows were enriched with scientific and theoretical information, and their scientific popularity was provided.

The volume and structure of the dissertation. The dissertation was presented on 166 pages consisting of an introduction, three chapters, conclusions, a list of used literature and appendixes.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим

1. Ҳамроева О.Ж. Қадимги давр ўзбек адабиётининг илк мажмуаси // Шарқ юлдузи. – Тошкент, 2011. №2. – Б. 143-146(10.00.00 № 18)
2. Ҳамроева О.Ж. Фитрат матншунос сифатида // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2011. № 4. – Б. 87-89(10.00.00 № 1)
3. Ҳамроева О.Ж. “Ўзбек адабиёти намуналари”га оид дастлабки кузатишлар // Бухоро Давлат университети илмий ахбороти. – Тошкент, 2011. №2. – Б. 57-61.(10.00.00 № 12)
4. Hamroyeva O.J. Wisdoms of Khoja Akhmad Yassavi in Fitrat works // Filologiya meseleleri. Bakı, 2014. №3. –P.261-267. (10.00.00 № 39)
5. Ҳамроева О.Ж. “Мифтоҳ ул-адл”нинг қўлёзма нусхалари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2014. №4. – Б. 56-61.(10.00.00 № 1)
6. Hamroyeva O.J. Textual Analysis of the Abdurauf Fitrat’s “Work Oldest Turkic Literature Samples” // Anglisticum. 2018. № 5. – P.30-37.(Impact factor: IСV – 6.88, SJIF – 4.508, IBI – 2.4, GIF – 1.354, UIF – 0.3418.)
7. Ҳамроева О.Ж. “Сабъаи сайёр” достонининг матний тадқиқи (“Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуаси асосида) // “Алишер Навоий ижодий меросининг умумбашарият маънавий-маърифий тараққиётидаги ўрни” мавзусидаги II анъанавий халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент. 2018. Б. 371-375.
8. Hamroyeva O.J. Extract from the novel “Yusuf and Zulaykho” in the collection of Samples of the Uzbek literature by Fitrat // “Traditional and modern cuktur history, actual situation, prospects”materials of the IV international scientific conference. –Prague. 2014, September 20-21. –P.51-55.
9. Ҳамроева О.Ж. “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасида Яссавий ва Сулаймон Боқирғон ҳикматлари матни // “Ўзбек филологиясида матншунослик ва манбашунослик муаммолари” мавзусидаги анъанавий илмий-назарий анжуман материаллари. – Наманган, 2018. – Б. 144-150.
10. Ҳамроева О.Ж. “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасида “Мезон ул-авзон”дан парчалар // “Алишер Навоий ва ХХI аср” республика илмий-назарий анжумани. – Тошкент, 2017 йил, 8-февраль. – Б. 307-309.

II бўлим

11. Фитрат. Энг эски турк адабиёти намуналари (Нашрга тайёрловчи Ҳамроева О.). –Тошкент: MUMTOZ SO‘Z, 2008.
12. Фитрат. Ўзбек адабиёти намуналари. 1-китоб (Нашрга тайёрловчи Ҳамроева О.)–Тошкент: MUMTOZ SO‘Z, 2013.
13. Ҳамроева О.Ж. Фитратнинг “Ўзбек адабиёти намуналари” асарининг таркиби // “Ўзбек филологиясига оид тадқиқотлар” (илмий амалий анжуман материаллари) тўплам. –Тошкент, 2009. –Б. 117-120.

14. Ҳамроева О.Ж. Фитратнинг “Энг эски турк адабиёти намуналари” асарининг илмий аҳамияти // Аспирант, тадқиқотчи, магистр ва бакалавр талабалар илмий-амалий конференцияси материаллари. –Тошкент, 2009. –Б. 149-152.

15. Ҳамроева О.Ж. Фитратнинг “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасида қадимги давр адабиёти намуналари // Докторант, аспирант, тадқиқотчи ва талабаларнинг илмий назарий конференцияси мақолалар тўплами. –Тошкент, 2010. –Б. 49-52.

16. Ҳамроева О.Ж. Фитратнинг “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуаси хусусида // Тил ва адабиёт таълими. –Тошкент, 2010. №8. –Б. 19-30.

17. Ҳамроева О.Ж. “Алпомиш” достони Фитрат талқинида // Тил ва адабиёт таълими. –Тошкент, 2010. №12. –Б. 35-42.

18. Hamroyeva O.J. Fitrat mecmuasinda turk destani // Guncel sanat. Turkiya, 2011. №5. –P.66-69.

19. Ҳамроева О.Ж. Абдурауф Фитрат “Муҳокамат ул-луғатайн” асари тўғрисида // “Алишер Навоий ижоди ва Шарқ адабиёти” илмий мақолалар тўплами. –Тошкент, 2011. –Б. 174 -180.

20. Ҳамроева О.Ж. Энг қадимги ҳикоя // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. –Тошкент, 12.08.2011. –Б. 3.

21. Ҳамроева О.Ж. Фитрат мажмуасида Навоийнинг “Наводир уш-шабоб” девонидан парчалар // “Буюк шоир ва мутафаккир” Республика илмий амалий анжуман материаллари. –Тошкент, 2011. Б. 92–94.

22. Ҳамроева О.Ж. Фитратнинг “Энг эски турк адабиёти намуналари” асарининг адабий талқини // Магистратура ва бакалаврият талабалари илмий мақолалар тўплами. –Тошкент, 2011. –Б. 29-32.

23. Ҳамроева О.Ж. “Қутадғу билиг” – мозийдан келган ҳақиқат // Тарбия. –Тошкент, 2012. №5. –Б. 24 – 27.

24. Ҳамроева О.Ж. Фитрат – адабиётшунос // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. –Тошкент. 19.10.2012. –Б.3.

25. Ҳамроева О.Ж. “Қисаси Рабғузий”нинг ўрганилиш тарихи // Тарбия. – Тошкент, 2013. №1. –Б. 25 – 29.

26. Hamroyeva O.J. Pieces from “Boburnoma” in Abdurauf Fitrat’s collection // “Teoretičeskaâ i prikladnaâ nauka // Theoretical&Applied Science”materials of the International Scientofic Practical Conference. Hamburg, Germany 30.06. 2013 №6 (2) –P. 101-108.

27. Ҳамроева О.Ж. Фитратнинг “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасида “Ҳибат ул-ҳақойиқ” асари // “Ўзбек адабиётшунослигида талқин ва таҳлил муаммолари” мавзуидаги илмий-назарий анжуман материаллари. – Тошкент, 2014 йил 24-25-октябрь. –Б.206-211.

28. Ҳамроева О.Ж. “Ўзбек адабиёти намуналари”да “Мифтоҳ ул адл” // Ёш шарқшуносларнинг академик Убайдулла Каримов номидаги 11-илмий амалий конференцияси тезислари. –Тошкент, 2014. –Б. 344-348.

29. Ҳамроева О.Ж. Фитрат “Фихрист”и // Moziydan sado. –Toshkent, 2016. №1.– В.9-11.

30. Ҳамроева О.Ж. Абдурауф Фитратнинг “�збек адабиёти намуналари” мажмуасида “Бобурнома” матнидан парчалар // “Ўзбек филологиясида матншунослик ва манбашунослик муаммолари” республика илмий-назарий анжуман материаллари. –Наманган, 2016 йил, 5-6-май. –Б. 139-144.

31. Ҳамроева О.Ж. Абдурауф Фитрат мажмуасида “Ғаройиб ус-сиғар”дан парчалар матни // “Алишер Навоий ва XXI аср” республика илмий-назарий анжумани. –Тошкент, 2016 йил, 23-май. –Б. 307-309.

32. Ҳамроева О.Ж. Бобур рубойлари тадқиқи // Lison ilmining chin yalovbardori // (Professor Hamid Ne’matov G’ulomovichning 75 yilligi). –Toshkent, 2017. –В. 149-152.

33. Ҳамроева О.Ж. “Қутадғу билиг” Абдурауф Фитрат нигоҳида // “Ўзбек адабиётшунослиги фани шаклланиши ва тараққиётида Самарқанд илмий мактабининг тутган ўрни” илмий мақолалар тўплами. –Самарқанд, 2017 йил 16май. –Б. 61-67.

34. Ҳамроева О.Ж. Амирий Фитрат нигоҳида // “Амирий ва Қўқон адабий муҳити” республика илмий-амалий анжумани материаллари. –Қўқон. 2017 йил 8-9август. –Б. 155-158.

35. Ҳамроева О.Ж. Фитратнинг “Ўзбек адабиёти намуналари” мажмуасида Лутфий ижодининг акс этиши // “Истиклол ва Фитрат” мавзусидаги анъанавий республика илмий-амалий анжумани. –Бухоро, 2017. – Б. 6-7.

36. Ҳамроева О.Ж. “Ҳайрат ул-аброр” достонидан парчалар эълон қилиниши //“Алишер Навоий ва XXI аср” республика илмий-назарий анжумани. –Тошкент, 2018 йил, 8февраль. –Б. 400-403.

37. Ҳамроева О.Ж. Ҳусайний “Девон”дан келтирилган парчалар матни манбаси // “Истиклол ва Фитрат” мавзусидаги анъанавий республика илмий-амалий анжумани. –Бухоро, 2018. –Б. 78-82.

38. Ҳамроева О.Ж. XX аср бошларида мажмуаларнинг юзага келиш эҳтиёжи // “Адабий алоқалар ва қиёсий адабиётшуносликнинг долзарб масалалари” мавзусидаги халқаро конференция материаллари. 1-қисм. – Фарғона, 2018. –Б.129-131.

39. Hamroyeva O.J. “Boburnoma” matni tadqiqi // “Zahiriddin Mehemed Babur ve Azerbaycan” beynelxalq elmi konfrasin materiallari. –Baku 2018. – P.179-191.

Автореферат “Til va adabiyot ta’limi” журнали
тахририятида таҳрирдан ўтказилиб, ўзбек, рус ва инглизча матнлар ўзаро
мувофиқлаштирилди (23.11.2018).

Босишга рухсат этилди: 24.11.2018 й.
Бичими: 60x84 ¹/₁₆. “Times New Roman” гарнитурда
рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи: 2,5. Буюртма рақами: № 35.
Адади: 100 нусха.

МЧЖ “Fan va ta’lim poligraf” босмахонасида чоп этилди:
100170, Тошкент шаҳри, Дўрмон йўли кўчаси, 24-уй.